

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 9 (2002)  
**Heft:** 105

**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## 01:SO:12

### :KONZERT

**Jazzaffinado.** Jazz-Brunch ▶ Altes Kino Mels, 10 Uhr  
**Trio Artemis.** Sonntagsmatinée; Katja Hess (Violine), Bettina Macher (Violoncello), Myriam Ruesch (Klavier) ▶ Bären Häggenschwil, 10 Uhr

**Die kleine Zauberflöte.** Matinée mit 40 Sängerinnen und Sängern der 6./7. Klasse, Klavier und 2 Bläser; Leitung: Heinz Bähler ▶ Rudolf Steiner Schule St. Gallen, 10:30 Uhr

**Conny Harvey Quartet (USA).** Gospelzauber... ▶ Brauerei Frohsinn Arbon, 11:30 Uhr

**Adventliche Klänge.** Werke von Bach, Telemann, Vivaldi, Purcell u.a.m.; Reinhard Brunner (Hackbrett), Christian Enzler (Violine) und Barbara Grimm (Orgel) ▶ Evang. Kirche Teufen, 17 Uhr

**Beethoven-Gala.** Orchestergesellschaft Zürich ▶ Stadtsaal Wil, 17 Uhr

**Ensemble Limmig, Zürich.** 1.-Advent-Konzert ▶ Evang. Kirche Appenzell, 17 Uhr

**Piano Connection.** Konzert und Eröffnung der Krippenausstellung ▶ Evang. Kirche Urnäsch, 17 Uhr

**Der Messias.** Georg Friedrich Händel; Leitung: Zdenko Kuscer ▶ Kirche St. Maria Neudorf St. Gallen, 18 Uhr

**Pilzkunde.** Matinée mit neuen Werken von Julia Schwartz und Frédéric Bolli, Gastkonzert des int. Bodenseeclubs ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19 Uhr

**Aawanger Abend: Einstimmung in den Advent.** Orgelmusik und Texte zum Advent, gespielt von Monika Henking, Thalwil, und gelesen von Monika Baumgartner, Ettenhausen ▶ Kirche Aawangen, 19:30 Uhr

**Chumbawamba (UK).** Rock-Pop-Crossover ▶ Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**La demoiselle sauvage.** Eine junge Frau entgeht knapp dem Tod und flieht in die Berge. Léa Pools geheimnisvolles Meisterwerk fasziniert durch seine eigentümliche Stimmung und die grandiosen Naturaufnahmen. ▶ Kinok St. Gallen, 18 Uhr

**Kleine Missgeschicke – Sma Ulykkers.** Sowas kommt in den besten dänischen Familien vor. Ironisches Wohlgefühl. Ab 16 J., Dänisch/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Die Dreigroschenoper.** D./USA 1931, G.W. Pabst ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Nackt.** von Doris Dörrie, BRD 2002, 98 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Mother, Father, the Goldfish and Me.** Regie: diverse RegisseurInnen, GB 2001, E ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Talk im Theater.** Claire – Protokoll einer Abhängigkeit, im Foyer ▶ Theater St. Gallen, 11 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vögel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

### :MUSICAL

**Jesus Christ Superstar.** Von Andrew Lloyd Webber ▶ Theater St. Gallen, 14:30/20 Uhr

### :KABARETT

**Kabaretherbst: Thomas Reis.** «So wahr ich Gott helfe» ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Kerstin Schiesser.** Bilder über das anhaltend Fließende; Sonntagsapéro ▶ Galerie vor der Klostermauer St. Gallen, 10 Uhr

**Die Sammlung von Geneviève Roulin.** Öffentliche Führung ▶ Museum im Lagerhaus St. Gallen, 10:30 Uhr

**Lisa Schmid.** Bilder & Skulpturen. Künstlerapéro ▶ Atelier 19 St. Gallen, 11 Uhr

**Markus Brenner.** Chlor-frei schwimmen; Brot und Wein – Paolo Bianchi im Gespräch mit dem Künstler ▶ kunstraum Kreuzlingen, 11 Uhr

**Landschaften.** Carl August Liner/Carl Walter Liner: öffentliche Führung durch die Ausstellung ▶ Museum Liner Appenzell, 14 Uhr

**AD. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt; Öffentliche Führung in der Ausstellung ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtsgeschehen.** Erzählung von Ch. Dickens; mit Regine Weingart und Armin Halter, Maria-Christina Meier (Cello), Martin Flüge (Marimba) ▶ Atelier Max Oertli St. Gallen, 11 Uhr

**Reinhard und Barbara Genner.** ▶ Lindwurm Stein am Rhein, 11 Uhr

### :RADIO

**Kulturgebell.** Gespräche von, mit und um das Magazin Saiten ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**Stimmen der Stadt.** Der St. Galler Stadtrat stellt sich vor. Heute mit dem Stadtrat Hubert Schlegel ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20:10 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschließen ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 11/15 Uhr

**Bibi Blocksberg.** Eine ganz normale kleine Hexe von heute. Kinderfilm. Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 13 Uhr

**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** von Jörg Widmer ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Drei Nüsse für Aschenbrödel.** Kinderspielfilm, 85 min, deutsch, ab 7 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr

**Hänsel und Gretel.** Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

**Tabula rasa: Die Kuh Rosmarie.** Kindertheater ab 5 Jahren, Regie Jürg Schneckenburger ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 17 Uhr

### :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 02:MO:12

### :KONZERT

**Conny Harvey Quartet (USA).** Gospelzauber... ▶ Brauerei Frohsinn Arbon, 20 Uhr

**Contrapunkt-Konzert.** Klavierduo Gareis & Pohl: Werke v. Reich, Nobis, Adams, Tüür, Messiaen | Matthias Flückiger: chaotische Episode von Don Quijote ▶ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**United Jazz & Rock Ensemble.** Kongeniales Zehntett europäischer Jazzgrößen ▶ Kreuzsaal Jona, 20 Uhr

**J.M. Rhythm Four (CH).** The Spirit of Thelonious Monk ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 21 Uhr

**Montagsmusik: The Monday Band.** Jeden 1. Montag im Monat: MusikerInnen finden sich zu neuen Formationen zusammen und präsentieren ein spontanes Programm ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Murphy's Law.** New York Hardcore ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

### :FILM

**Nackt.** von Doris Dörrie, BRD 2002, 98 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie: Augustin Jagg ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

### :RADIO

**Die Jubiläumsmorgenshow by FM Budget.** Das Kind hat Laufen gelernt und wird nun Fliegen! Staatlich geprüfte Medienkompetenz mit FM Budget! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 06:30 Uhr

**Extreme Fishing.** Auf schmalen Gräten dem abgründigen Programm entlang ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadttheater Konstanz, 11/15 Uhr

### :DIVERSES

**Entwicklung neuer Ideen.** Jeder der Lust und Interesse hat, am K9-Verein mitzuarbeiten, ist herzlich eingeladen ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

## 03:DI:12

### :KONZERT

**Emo-Hardcore.** Boy Sets Fire (USA), Death By Stereo (USA), Là par force (D) ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Weihnachtskonzert.** Mit dem Internationalen Opernstudio am Opernhaus, Zürich ▶ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

**Jazz now: Weber-Mangelsdorf-Weber.** ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Amarcord.** Bilder einer Ausstellung von Modest Mussorgsky in einer Bearbeitung von Amarcord und Arrangements russischer Musik ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :FILM

**Nackt.** von Doris Dörrie, BRD 2002, 98 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschilligen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Die Zimmerschlacht.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Die Kassetten.** Schauspiel von Carl Sternheim ▶ Theater St. Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Kilash.** Lichtbildervortrag von Michael Aegerter ▶ Kunstraum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

**Maltechnische Fragen zu Hodler.** Technik und Malerei mit Gabriele Englich, Restauratorin am Schweizerischen Institut für Kunstwissenschaft ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer.** Mit Peter Eggenberger ▶ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

### :RADIO

**Die Jubiläumsmorgenshow by FM Budget.** Das Kind hat Laufen gelernt und wird nun Fliegen! Staatlich geprüfte Medienkompetenz mit FM Budget! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 06:30 Uhr

**toxic.fm feiert Geburtstag!** Einen Tag lang den «best of toxic.fm-Sound» des Jahres 2002, Interviews, Beiträge und vieles mehr ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 09 Uhr

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Editanstalt.** Elektronika ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**StadtTalk mit Ernst Wohlwend.** Der neue Stadtpräsident nach 200 Tagen im Amt. Moderation Nicole Roos ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 04:MI:12

### :KONZERT

**Notte Lounge.** Live Created Subelectronic Soundtracks mit «rohBau»: Georg Neufeld, Carlo Lorenzi, DJ Mäx; feat: Video-Artwork (CH) ▶ Habsburg Widnau

**Zimetschtern han i gern.** Liedermacher Andrew Bond; Familienkonzert zum Mitsingen, -tanzen, -feiern ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 15 Uhr

**Heart-Attack-Tour 2002.** feat. Bombshell Rocks (USA), Division Of Laura Lee (SWE), Raised Fist (SWE), Peepshows (SWE) ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Pepe Lienhard Orchestra.** And the swing goes on; Tournee 2002 ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

**jazz now: Weber-Mangelsdorf-Weber.** fantastische Musiker bürgen für einen Abend der Superlative! ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Alternative Wednesday.** Desmond Dekker & the Aces (Jam); Ska-Urvater | Luana Point (ZH); Ska ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**HeadCrash – special guest Tape.** Mitbegründer der Crossover-Bewegung ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

## :FILM

**Nackt.** von Doris Dörrie, BRD 2002, 98 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Road to Perdicion.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Stones.** von Tom Lycos & Stefo Nantsou

▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Horta van Hoya.** Von der Kunst, Papier zum Leben zu erwecken ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 19 Uhr

**Dantons Tod.** Schauspiel von Georg Büchner ▶ Theater St. Gallen, 20 Uhr

**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vogel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger; Premiere ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**TmbH.** Mittwochsshow mit Nikolausspecial ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

## :KUNST

**Hans Schüle.** (Berlin), Raumplastiken; Öffentliche Führung ▶ Kunsthalle Wil, 19 Uhr

## :LITERATUR

**Frauen im Schloss.** Gekochtes in fünf Gängen und Gelesenes zwischendurch mit Eva Philipp ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 19 Uhr

**Catalin Dorian Florescu.** Liest aus seinem 2. Buch «Der kurze Weg nach Hause» ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Ein Weihnachtslied.** Erzählung von Ch. Dickens; mit Regine Weingart und Armin Halter, Maria-Christina Meier (Cello), Martin Flüge (Marimba) ▶ Atelier Max Oertli St. Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Die Jubiläumsmorgenshow by FM Budget.** Das Kind hat Laufen gelernt und wird nun Fliegen! Staatlich geprüfte Medienkompetenz mit FM Budget! ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 06:30 Uhr

**Die Axt.** Kulturelles rund um St. Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Seilorjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Zwischenlösungen-Brückenangebote.** Kant. Berufs- und Studienberatung ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 18 Uhr

**Koscher und tabu.** Biblische Speiseta- bus und ihre Folgen. Vortrag von Thomas Staubli, Universität Fribourg ▶ Naturmu- seum St. Gallen, 19 Uhr

## :KINDER

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** von Jörg Widmer ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30/16 Uhr

**Bibi Blocksberg.** Eine ganz normale kleine Hexe von heute. Kinderfilm. Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

# 05:DO:12

## :KONZERT

**Angela Brown (USA).** Bessie Smith der 80-er Jahre ▶ Jukebox Wil

**Ein Weihnachtslied.** Von Charles Dickens mit Parfin de Siècle und Maria C. Meier, Cello und Martin Flüge, Perkussion ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19 Uhr

**3. Sinfoniekonzert Reihe A.** Jiri Kout, Leitung; St. Galler Kammerchor; Gemischter Chor der St. Galler Singschule; Kate Radmilovic, Sopran; David Maze, Bariton ▶ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Obsession Bigband.** Die KIN-Allstars-Band ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

**Vera Kaa & Band.** Blues & Soul mit einer unverwechselbaren Stimme ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 21 Uhr

## :FILM

**Bezwinger-Mythos. Zum Jahr der Berge.** Film 4: Vertical Limit, 2001 ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.** Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria Riva und Volker Schlöndorff ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Stones.** von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vogel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Bilitz-Theater.** Tucholsky-Abend ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

## :KABARETT

**Marco Rima.** Think Positiv ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur

## :KUNST

**AD. Malermeister – Meistermaler.** Die Kuratorin Dorothee Messmer führt durch die Ausstellung AD. Malermeister – Meistermaler. Adolf Dietrichs Werkstatt ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 19 Uhr

## :LITERATUR

**5 Jahre Gemeindebibliothek Heiden.** Pirmin Meier liest aus seinem neuen Buch «Der Fall Federer» ▶ Hotel Heiden, Heiden, 19:30 Uhr

**Adventszeit ist Erzählzeit.** Ulrich Knellwolf liest Geschichten zum Advent und sagt, warum Geschichten unentbehrlich sind ▶ Lindensaal Teufen, 20 Uhr  
**Jedes Glück hat einen kleinen Stich...** Theater Bilitz; Leseabend – Streifzug durch Kurt Tucholskys Denken, Schreiben und Schnipseln ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

## :RADIO

**Die Jubiläumsmorgenshow by FM Budget.** Das Kind hat Laufen gelernt und wird nun Fliegen! Staatlich geprüfte Medienkompetenz mit FM Budget! ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 06:30 Uhr  
**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107:1 St. Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ▶ Offset St. Gallen, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## :DIVERSES

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** Rechtsberatung zum ehelichen Güterrecht, Erbrecht und Beurkundungen ▶ Amtsnotarlat St. Gallen, 17 Uhr

# 06:FR:12

## :KONZERT

**New Orleans, Old Time Jazz.**

▶ Gambrius Concert St. Gallen  
**Snitch & Nguru.** Snitch (Zürich); Melodic-Core/Punk | Nguru (Chur); Ska ▶ Gaswerk Winterthur

**Superstecher.** Jazzy funky groovy sexy – da rollt der Beat und tänzelt die Basslinie, dass kein Fuss stillsteht ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**3. Sinfoniekonzert Reihe B.** Jiri Kout, Leitung; St. Galler Kammerchor; Gemischter Chor der St. Galler Singschule; Kate Radmilovic, Sopran; David Maze, Bariton ▶ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**hop o'my thumb.** St. Galler a-cappella-Gruppe mit quadrastischer Weltmusik ▶ Fabriggoli Buchs, 20 Uhr

**John Brack & Jeff Turner.** Christmas With Us; Special Guest Willy Wainwright (Fiddle) ▶ Casino Frauenfeld, 20 Uhr

**Luka Bloom (IRL).** Der begnadete irische Singer und Songwriter ist zurück in der Schweiz ▶ Casino Herisau, 20 Uhr  
**Pepe Lienhard Orchestra.** And the swing goes on; Tournee 2002 ▶ Kreuzsaal Jona, 20 Uhr

**Asita Hamidi & Bazar Bla.** Grosse Weltmusik-Soirée ▶ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

**Brigitte Dietrich – Joe Haider Jazz Orchestra.** Brigitte Dietrich (leader), Joe Haider (piano); 14-Frau/Mann-Band ▶ Jazzhuus Lustenau, 21 Uhr

**Oxtètes.** Eva-Maria Froidevaux und Urs C. Eigenmann: «Mer singet do kei Liedli» ▶ Ochsen Flawil, 21 Uhr

**Kalles Kaviar & The Ventilators.** Ska-Nacht ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 22 Uhr

## :FILM

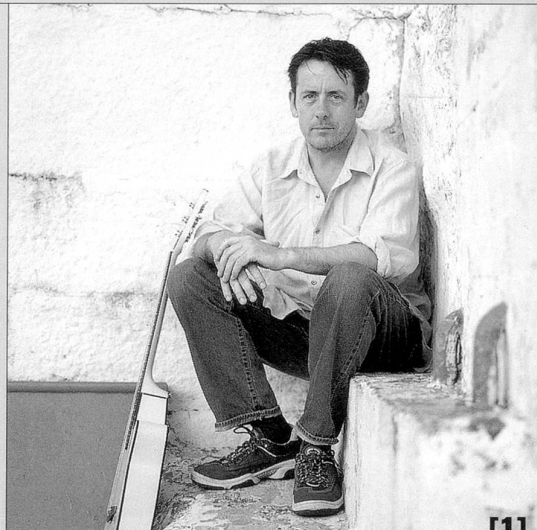
**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Himalaya – Die Kindheit eines Karawanenführers.** Regie: Eric Valli ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Road to Perdicion.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Triple XXX.** Action-Star Vin Diesel als cooler James-Bond der Hip-Hop-Generation; ab 16 J. Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St. Gallen, 23 Uhr



[1]



[2]

## LUKA BLOOM

[1]

Vor über 12 Jahren, auf einem Flug von Dublin nach Washington D.C., hat sich der Singer und Songwriter Barry Moore in den Troubadour Luka Bloom verwandelt. Mit einem neuen Namen und einem neuen Zuhause, penelnd zwischen New York und Washington D.C., schuf er sich eine grosse Fangemeinde und tourt seit über einer Dekade als «One Man Show» durch die Welt. Nach Auftritten am Paléo-Festival, dem Gurten Festival und dem OpenAir St. Gallen ist der begnadete irische Sänger endlich wieder einmal live in der Schweiz zu sehen, mit Songs seines aktuellen Albums «Between The Mountain and the Moon», das Luka Bloom mit Beteiligung von Sinead O'Connor eingespielt hat. (pd)

**Freitag, 6. Dezember, 20 Uhr, Casino Herisau**

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## AION QUINTETT

[2]

Das «AION quintett» ist auf Spurensuche zwischen Orient und Okzident. Das Programm «tales of in-between» erzählt Geschichten aus dem Zwischenraum von Worldmusic und Jazz. Die Musik von Christian Berger vereint Einflüsse der orientalischen und europäisch improvisierten Musik zu eigenständigen Kompositionen. Mit dabei auf dieser Reise sind Christian Berger (Oud, Gitarre), Bert Lampert (Sopran saxophon), Marc Jenny (Bass), Markus Brechbühl (Perkussion) und Dominic Doppler (Schlagzeug). (pd)

**Samstag, 7. Dezember, 20 Uhr, Musikzentrum Arbon**

**Sonntag, 8. Dezember, 20 Uhr, Grabenhalle St. Gallen**

theater  
am kirchplatz



Schaan / Liechtenstein

**TaK**  
Reberstrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberstrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag - Freitag  
10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**

www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

1/2/3 So, 1., Mo, 2., Di, 3. Dez., 20.09 Uhr, TaK



**Diskretion isch Ehresach**

Mit Erich Vock, Kamil Krejci u. a.



6 Fr, 6. Dez., 20.09 Uhr, TaK

**A Christmas Carol**

In englischer Sprache!



7 Sa, 7. Dez., 17 Uhr, TaK-Foyer

**Grimm & Co.**

«Frau Holle», Ab 5 Jahren



8/14 So, 8., Sa, 14. Dez., 17 Uhr, TaKino

**Hello Oliver!**

Stück der TaKinderTHEATERwerkstatt



13/14 Fr, 13., Sa, 14. Dez., 20.09 Uhr, TaK

**Nathan der Weise**

Regie: Cordula Trantow



15/18 So, 15., Mi, 18. Dez., 17 Uhr, TaKino

**Hello Oliver!**

Stück der TaKinderTHEATERwerkstatt



17 Di, 17. Dez., 20.09 Uhr, TaK-Foyer

**HörBar: Bach**

Vortrag mit Musikbeispielen



21/22 Sa, 21., So, 22. Dez., 16 Uhr, TaKino

**TaKinderKINO** Ab 4 Jahren

«Neues von Petterson & Findus»,



**Vaduzer Konzerte - weltKlassik**

21 Sa, 21. Nov., 20 Uhr, Pfarrkirche Schaan



**Weihnachtskonzert mit dem  
Collegium Vocale Gent**



22 Sonntag, 22. Dez., 14 Uhr, TaK

**Subu und die Mondblume**

Puppentheater Bleisch. Ab 6 Jahren



**grabenhalle** DEZEMBER

www.grabenhalle.ch

- SO. 01. Konzert mit: 20.30 Uhr  
"CHUMBAWAMBA" (UK)  
Die Rock-Pop-Crossover Band aus England feiert dieses Jahr ihr 20-jähriges Bestehen. Von ihrem Erfolgsalbum "Tub Thumber" haben sie weltweit über 5 Millionen Kopien verkauft
- FR. 06. siehe Tagespresse
- SA. 07. HipHop 21.00 Uhr  
Living Legends Tour 2002 feat.  
"MYSTIK JOURNEYMEN" (USA), "GROUCH" (USA),  
"ELIGH" (USA), "SCARUB" (USA), "BICASSO" (USA)  
Die Oakland / Los Angeles Underground  
HipHop-Tour kommt nach St.Gallen
- SO. 08. Konzert mit: 19.00 Uhr  
"AION Quintett"  
"Tales of in-between"  
Spurensuche zwischen Orient und Okzident  
Worldmusic und Jazz
- DI. 10. Theater Blitz präsentiert: 20.00 Uhr  
und "CASA MATRIZ"
- MI. 11. Ein Stück voller Varianten mit Traummutter  
und Muttertrauma  
von Diana Raznovich, für Erwachsene
- DO. 12. Konzert / CD-Taufe mit: 20.30 Uhr  
"EDUARDO NASCIMENTO" and basura de lujo  
Brasil / Barcelona World Music
- FR. 13. Konzert mit: 20.00 Uhr  
"CELL DIVISION"  
Powergeladenes Programm mit der Band, welche  
bereits im Vorprogramm von HIM spielte und von  
sich reden gemacht hat  
Anschliessend wird weitergerockt mit den DJs:  
"DJ ANNWYN", "DJ's TANZ DER NACHT",  
"DJ's DARK ENTRIES"
- SA. 14. Big Live Reggae Show mit: 21.00 Uhr  
"CF'CLE" (JA), "NATURAL BLACK" (JA) und  
"RAS CHARMER feat. GERMAICAN BAND"  
Sound Systems:  
"JAH CHILDREN", "SWEETY BIRD" (D) und  
"BLAZIN' LIONEZZ"
- SO. 15. Gedichte von: 13.00 Uhr  
"NAZIM HIKMET" (Deutsch-Türkisch)  
mit Live-Musik
- MO. 16. Jazziges Weihnachts-Konzert mit: 19.00 Uhr  
"SIRIUS BRASS AND FRIENDS"  
Heisse Blechmusik vom feinsten
- FR. 20. Merry Kiss My Ass Party 19.30 Uhr  
Konzerte mit:  
"BRAINWAVE" (Grunge)  
"44 NO WAR" (HC-Punk Covers)  
"VERBAL IMPACT" (HC-Punk)
- SA. 21. siehe Tagespresse
- FR. 27. DEEP DUB Party mit: 22.00 Uhr  
DJs: "PA-TEE", "DSHAMILJAN", "DEEPDEEPBLUE",  
"MART ATKINSON"  
Live-Artist: "KALIEB COSMIC DRUMS"
- SA. 28. DUB CLUB  
detaillierte Infos siehe Tagespresse
- DI. 31. Silvester Party 22.00 Uhr  
detaillierte Infos siehe Tagespresse

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st.gallen  
tel-fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch



## THEATER

**Kohlhaas.** Erzähltheater nach Kleist; mit Kai Ch. Moritz ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

**Nora oder Ein Puppenheim.** Schauspiel von Henrik Ibsen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel; Premiere ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Toter Pulllover.** Schauspiel von Lukas Holliger ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

## KABARETT

**Helfried kommt.** Comedy mit Christian Hölbling ▶ Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## KUNST

**Ursus A. Winiger & Elisabeth Kaufmann.** visarte-ost performs visarte-ost; Vernissage; Einführung: Sabine Greiser, Kunsthistorikerin ▶ Katharinenaal St.Gallen, 18:30 Uhr

**Urs Bischof, Zug.** Skulpturen, Bilder und Schmuck; Vernissage ▶ Bischof Art Galerie St.Gallen, 19 Uhr  
**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen zu Gesprächen und zum Übernachten ein. Besuch erwünscht ▶ visarte.ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

## RADIO

**Die Jubiläumsmorgenshow by FM Budget.** Das Kind hat Laufen gelernt und wird nun Fliegen! Staatlich geprüfte Medienkompetenz mit FM Budget! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 06:30 Uhr  
**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Fantastic Friday (Santa Edition).** Ein ganzer Sack voller Hits mit DJ Fanta Santa Plastic Claus ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**Jive the Night!** Von Rumba bis Walzer ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr  
**Clubbing.** Mas Ricardo (ZH)/Pat Kay ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**DJ's Creaminal & Q-Fu.** Nu-Jazz- und Nu-Beatz-Tracks ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**St.Bounce.** Hip Hop & Dancehall-Musik am Nikolaustag mit DJ KRM, Selecta Toby ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

## DIVERSES

**Zivildienst, Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung über den Zivildienst ▶ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

## 07:SA:12

## KONZERT

**Duma, Young Lions.** ▶ Gambrius Concert St.Gallen

**Adventskonzert.** Mit Werken von Bach, Gounod, Rohrer Graziella Nibali, Flöte; Camerata Salonistica; Leitung: Michael Schläpfer ▶ Evang. Kirche Heiden, 19:30 Uhr

**AION quintett.** Geschichten aus dem Zwischenraum von Worldmusic und Jazz ▶ Musikzentrum Arbon, 20 Uhr

**Ivo (CH).** Endlich mal wieder ein Rockstar... ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

**Hank Shizoo & Loose Gravel.** ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20:15 Uhr

**Talent Air.** Vorausscheidungen in der Sparte Bands ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Das Forum Jazz sagt (good bye)!** Seda (Winterthur): Soul-Funk | Daisy and the Ducks (Winterthur): Smooth-Jazz ▶ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

**Adesso.** Italo Pop ▶ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**belcafé.** Schweizerisch-Englische Band mit Loungerock ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr

**Les Babacools.** RaggaFunkin Clubkonzert ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Living Legends-Tour 2002.** Feat. Mystic Journeymen (USA), Grouch (USA), Eligh (USA), Scarub (USA), Biccasso (USA): Hip-Hop ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Oxtêtes.** Eva-Maria Froidevaux und Urs C. Eigenmann: «Mer singet do kei Liedli» ▶ Ochsen Flawil, 21 Uhr

## FILM

**Bibi Blocksberg.** Kinderspielfilm, 107 min, deutsch, ab 8 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr  
**11'09'01 – September 11.** Elf RegisseurInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Triple XXX.** Action-Star Vin Diesel als cooler James-Bond der Hip-Hop-Generation; ab 16 J. Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Nora oder Ein Puppenheim.** Schauspiel von Henrik Ibsen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Nora oder Ein Puppenheim.** Schauspiel von Henrik Ibsen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

## THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Nora oder Ein Puppenheim.** Schauspiel von Henrik Ibsen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie: Augustin Jagg ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Der Tag an dem O. zu spät nach Hause kam.** Mit dem Theater «Eiger, Mönch und Jungfrau» ▶ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr

**Die Hölle wartet nicht.** Junges Theater Winterthur; nach Michael Cooney ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Die Hölle wartet nicht.** Junges Theater Winterthur; nach Michael Cooney ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Die Hölle wartet nicht.** Junges Theater Winterthur; nach Michael Cooney ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## KABARETT

**Helfried kommt.** Comedy mit Christian Hölbling ▶ Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

## TANZ

**Friederike.** Ballett-Märchen ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz

## KUNST

**Otto Bruderer 1911–1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

**Max Bottini.** «Geschält»; Finissage ▶ Galerie Adrian Bleisch Arbon, 14 Uhr

**Dezemberausstellung der Künstlergruppe Winterthur.** Vernissage ▶ Kunstmuseum Winterthur, 17 Uhr

**Dezemberausstellung der Künstlergruppe Winterthur.** Vernissage ▶ Kunstmuseum Winterthur, 17 Uhr

## RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Liveübertragung.** live von der «Royal Jam & Party» ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## KINDER

**Schneeweisschen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St.Gallen, 14/16:30 Uhr

**Wie Dilldapp nach dem Riesen ging.** Ein Stück für Kinder von Tankred Dorst; Mundartfassung: Jürg Schneckenburger ▶ Stadtheater Schaffhausen, 14/17 Uhr

**Der gestiefelte Kater.** Von Sylvia Peter und Kurt Fröhlich nach Charles Perrault; Gastspiel des Figurentheaters Fährbetriebs, Herisau; ab 5 Jahren ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 15 Uhr

**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Kasperletheater.** Kasperle wird verhext/Kasperle hilft dem Nikolaus ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr



## JOHN BRACK & JEFF TURNER [1]

Nachdem John Brack und Jeff Turner in den letzten Jahren sehr erfolgreich mit Solo-Tourneen die Schweiz bereisten, haben sie sich nun zur grossen Freude der gemeinsamen Fans erneut zusammengesetzt, um die CD «Christmas with us» einzuspielen und ein neues Weihnachtsprogramm zu präsentieren. Nach der letzten gemeinsamen Tournee vor vier Jahren ziehen die beiden Aushängeschilder der Schweizer Country-Szene 2002 bereits zum sechsten Mal zusammen los. Ihre neuen Country- und Gossplieder werden begleitet vom fantastischen Fidler Willy Wainwright aus den USA sowie der JB-Band. (pd)

**Freitag, 6. Dezember, 20 Uhr, Casino Frauenfeld**  
**Samstag, 14. Dezember, 20 Uhr, Forum im Ried, Landquart**  
**Samstag, 21. Dezember, 20 Uhr, Casino Herisau**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## TRAUMMUTTER – MUTTERTRÄUME [2]

«Casa Matriz» heisst ein Unternehmen, das «Mütter» verleiht. Der Kunde sucht sich eine «Mutter» aus, indem er aus einem über 1200 Rollen umfassenden Computerprogramm verschiedene Mutterrollen zusammenstellt, welche die auf diese Weise bestellte «Mutter» dann im Spiel verwirklichen muss. Eine solche Kundin ist Victoria. Sie hat sich eine «Mutter» für einen Abend gemietet, an dem sie alle nur denkbaren Varianten von Mutter-Tochter-Beziehungen durchspielen wird. «Casa Matriz» von Diana Raznovich, inszeniert vom Thurgauer Theater Bilitz, ist eine wortschnelle Farce über typische Probleme der Mutter-Tochter-Beziehungen, über typische Psychotherapiespiele und über das Geldverdienen an Neurosen von Singles. (pd)

**Dienstag, 10. Dezember, 20 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**  
**Mittwoch, 11. Dezember, 20 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**  
**Samstag, 14. Dezember, 20:15 Uhr, Phönix-Theater, Steckborn TG, Dernière**  
www.bilitz.ch





## ■ DIVERSES

**17. Trogener Adventsmarkt.** Produkte aus über 30 Behindertenwerkstätten, Spielcafé, Geschichtenstube und Musik im «Schäfli», «Ruckstuhl» und «Seeblick» ♦ Dorf Trogen, 09 Uhr

**Sah mich in deinen Augen und dacht' an deine Seele.** Gedichte von Federico Garcia Lorca, mit Ludwig Schütze; Gitarrenmusik, mit Christian Hostettler ♦ Assele-Keller Schönengrund, 20:15 Uhr

## 08:SO:12

### ■ KONZERT

**Verdi: Requiem.** ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur

**Ittinger Sonntagskonzert No 2.** Kulturelle und kulinarische Höhepunkte geniessen ♦ Kartause Ittingen Warth, 11:30 Uhr

**Weihnachten mit den Paldauern.** ♦ Festspielhaus Bregenz, 16 Uhr

**Adventskonzert.** Mit Werken von J.S. Bach, R. Rohrer (UA) und Ch. Gounod ♦ Kirche Lindebühl St.Gallen, 17 Uhr

**Breg. Viergesang, Huangartner, Rheintaler Bläser.** Sprecher: Othmar Mennel ♦ Evang. Kreuzkirche am Ölrain Bregenz, 17 Uhr

**Die Weihnachtsgeschichte.** Op. 10 (Hugo Distler) für gemischten Chor a cappella und 4 Vorsänger; Bach-Kantorei; Leitung: W. Schnetzler ♦ Evang. Kirche Teufen, 17 Uhr

**Gospelchor Gaiserwald.** Weihnachtskonzert für die ganze Familie ♦ Kirche Wald, 17 Uhr

**AION quintett.** Geschichten aus dem Zwischenraum von Worldmusic und Jazz ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Hendrix Cousins (CH/USA).** Zurück mit ihrem Projekt «Gumbo» – A tribute to soul music of New Orleans ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

### ■ FILM

**Bibi Blocksberg.** Kinderspielfilm, 107 min, deutsch, ab 8 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.** Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit Hildegard Knef, Beate Kларfeld, Maria Riva und Volker Schlöndorff ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Triple XXX.** Action-Star Vin Diesel als cooler James-Bond der Hip-Hop-Generation; ab 16 J. Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**The Goddess of 1967.** Hong Kong/AUS 2000, Clara Low ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Der Rächer von Davos.** Grandioser Stummfilm im winterlichen Davos. Am Klavier: Hubert Hungerbühler. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ THEATER

**Adventsmatinee.** Im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter ♦ Theater parin de siècle St.Gallen, 17:30 Uhr

**Die Hölle wartet nicht.** Junges Theater Winterthur; nach Michael Cooney ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 19 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ♦ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

### ■ MUSICAL

**Jesus Christ Superstar.** Von Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### ■ KABARETT

**Kabaretherbst: Arnim Töpel.** (Ausgelacht) ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

### ■ KUNST

**Albert Manser.** Retrospektive. Öffentliche Führung ♦ Museum Appenzell, 10:30 Uhr

**Lisa Schmid.** Bilder & Skulpturen. Finissage ♦ Atelier 19 St.Gallen, 11 Uhr

**Dezemberausstellung der Künstlergruppe Winterthur.** Führung mit Etienne Lullin ♦ Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr

**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss Design 2002: Susa Flott – Szenische Leistung ♦ Museum für Gestaltung Zürich, 16 Uhr

### ■ LITERATUR

**Balladenmatinee mit Bruno Riedl.** Goethe, Schiller, C. F. Meyer, Rückert u.a. ♦ Dorfbibliothek Herisau, 11:10 Uhr

**Bei Wein und Nüssen.** Geschichten, Gedichte, Heiteres, Besinnliches v. Rainer Brambach. Raphael Bachmann singt, erzählt und rezitiert, Anna Batschelet: Klavier ♦ Fabriggeli Buchs, 17 Uhr

### ■ RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 20 Uhr

**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 22 Uhr

### ■ KINDER

**Die Baumfrau.** Nach einem Volksmärchen aus Japan; ab 6 J. ♦ Puppentheater Marottino Arbon, 11 Uhr

**Schneeweissen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16:30 Uhr

**Der gestiefelte Kater.** Von Sylvia Peter und Kurt Fröhlich nach Charles Perrault; Gastspiel des Figurentheaters Fahrbetrieb, Herisau; ab 5 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ♦ Hofkeller Wil, 15 Uhr

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Stuart Little 2.** Mit von der Partie: eine neue Freundin, die Vogel-dame Margalo; Ab 6 J., Schweizerdeutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ♦ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

### ■ DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**Macht hoch die Tür...** Kreistzen im Advent ♦ Parrsaul Neudorf St.Gallen, 15 Uhr

## 09:MO:12

### ■ KONZERT

**Mozart und Salieri/Le Toréador.** Opern von Nikolai Rimskij-Korsakow und Adolphe Adam; Staatsoper Krakau ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Un Kuartito.** Furiose Band aus Argentinien ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

### ■ FILM

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**11'09"01 – September 11.** Elf RegisseureInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ TANZ

**Tanz erleben.** Einfache Kreistänze; Leitung Krisztina Sachs-Szakmary, 071 288 31 92 ♦ Oek. Gemeindezentrum Halden St.Gallen, 19:30 Uhr

### ■ RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 23 Uhr

### ■ KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Konstanz, 11/15 Uhr

## 10:DI:12

### ■ KONZERT

**Mozart und Salieri/Le Toréador.** Opern von Nikolai Rimskij-Korsakow und Adolphe Adam; Staatsoper Krakau ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Mauve.** Arkady Shilkloper, horn, alphon; Alegre Corrêa, guitar, percussion; Georg Breinschmid, doublebass ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### ■ FILM

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Five Days One Summer.** Dramatisches Eifersuchtsdrama in schwindelnden Berg-höhen. Mit Sean Connery. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ THEATER

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ♦ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Casa Matriz.** Das Theater Blitz zeigt Traumwüter und Mütterträume ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### ■ KUNST

**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ♦ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

**Dezemberausstellung der Künstlergruppe Winterthur.** Führung mit Etienne Lullin ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**Wenn die Kamera zum Pinsel wird.** Vortrag und Vorführung von Markus Brenner ♦ Kunststraum Kreuzlingen, 19:30 Uhr

### ■ LITERATUR

**Fjodor Dostojewskij: Verbrechen und Strafe.** Weltliteratur – neu übersetzt; von Svetlana Geier ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

### ■ RADIO

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 10:71 St.Gallen, 20 Uhr

### ■ KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### ■ CLUBBING-PARTY

**Nader.** Dubby ClinkClank House ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Spirit & Heart Disco.** Mit DJ Ralf & Reinhard (Zur Einstimmung: Bewegungsmeditation mit Sabine um 20:30 Uhr) ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21:30 Uhr

### ■ DIVERSES

**Tag der Menschenrechte.** ♦ Kunst-raum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

**Vision einer Welt ohne Gewalt.** Tag der Menschenrechte; mit U. Wildberger, Zürich ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18 Uhr

**stadTalk.** ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr



[3]



[4]

## 11:MI:12

### :KONZERT

**Mozart und Salieri/Le Toréador.** Opern von Nikolai Rimskij-Korsakow und Adolphe Adam; Staatsoper Krakau ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Golden Gospel Singers.** ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

**Marimba zum Advent.** «The Forster Family» – das preisgekrönte Familienquintett spielt ein weihnachtlich-klassisches Programm ♦ Trotte Pfy, 20 Uhr

**Patricia Pagny und Alexander Hüls-hoff.** Klavier und Violoncello; Werke von Schumann, Beethoven, Caplet, Debussy, Franck ♦ Casino Herisau, 20 Uhr

### :FILM

**Cinéclub: Central do Brasil.** Die Lebenswege eines vaterlosen Jungen und einer älteren Lehrerin kreuzen sich auf dem Hauptbahnhof von Rio de Janeiro. ab 16 J., Port./d/f ♦ Kino Madlen Heerbrugg, 20:15 Uhr

**Små Ulykker – Kleine Missgeschicke.** von Annette K. Oelsen, Dänemark 2002, 104 min, Dän/d/f, ab 14 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**11'09'01 – September 11.** Elf RegisseureInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Mord & Totschlag.** Krimi-Kurzfilmrolle ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss ♦ Theater St.Gallen, 19 Uhr  
**Loriots dramatische Werke.** Eine Produktion der Komödie im Bayerischen Hof München ♦ Stadttheater Schaffhausen, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ♦ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr  
**Casa Matriz.** Das Theater Bilitz zeigt Traumütter und Mütterträume ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie: Augustin Jagg ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Heidi, das Original.** Für Erwachsene; nach Motiven des gleichnamigen Romans von Johanna Spyri ♦ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

## :KUNST

**Night Sky.** Neuerwerbungen der Graphischen Sammlung; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

**Museum für Kinder.** Weihnachtsen im Museum. Himmlische Stunden. ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 14 Uhr

**Dialoge 70/90.** Öffentliche Führung ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss Design 2002: Design als Identität; Moderation: Renate Menzi ♦ Museum für Gestaltung Zürich, 19:30 Uhr

### :LITERATUR

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel; im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Schneeweißchen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14 Uhr

**Märchen hören und spielen.** Ein Anlass von Caroline Capiaghi für Kinder von 6–12 Jahren ♦ Fabrigli Buchs, 14 Uhr

**Der gestiefelte Kater.** Von Sylvia Peter und Kurt Fröhlich nach Charles Perrault; Gastspiel des Figurentheaters Fährbetrieb, Herisau; ab 5 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren. ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Die Baumfrau.** Nach einem Volksmärchen aus Japan; ab 6 J. ♦ Puppentheater Marottino Arbon, 16 Uhr

**:DIVERSES**

**Christmas Carol Singing.** Veranstaltungen: Women's Christian Fellowship St.Gallen ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19:30 Uhr

## 12:DO:12

### :KONZERT

**Mozart und Salieri/Le Toréador.** Opern von Nikolai Rimskij-Korsakow und Adolphe Adam; Staatsoper Krakau ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Orchester der Musikfreunde.** Konzert mit Werken von Manfredini, Vivaldi, Obieta und Brahms. ♦ Kirche St.Laurenzen St.Gallen, 20 Uhr

**The Golden Gospel Singers.** Harlem/USA ♦ Stadthausaal Winterthur, 20 Uhr

**Eduardo Nascimento & Basura De Lujo.** CD-Taufe, World Music (Brasil/Barcelona) ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

**Max Nagl Quintett.** Eine wunderbare Vereinigung von Kammer- und zeitgenössischer Musik und Jazz ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

**Polo Hofer & die SchmetterBand.** AbXang-Tour ♦ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 21 Uhr

### :FILM

**The Importance of Being Earnest.** Komödie von Oliver Parker, GB 2002, 100 min, E/d/f, ab etwa 14 Jahre

♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.** Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria Riva und Volker Schlöndorff ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie: Augustin Jagg ♦ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Heidi, das Original.** Für Erwachsene; nach Motiven des gleichnamigen Romans von Johanna Spyri ♦ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

**Loriots dramatische Werke.** Eine Produktion der Komödie im Bayerischen Hof München ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Raoul Alain Nagel.** Der vielseitig begabte DJ, Sänger, Rapper und Poet unter Christian Mägerles Leselampe. Ein Portrait in Gespräch, Lesung und Improvisation ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Zamt&Zunder: Zufall Blut.** Von der schwierigen Kunst, zu leben ohne zu bluten; Regie: Chr. Moeriker; Musik: M. Keller-Rottmeier ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## ORCHESTER DER MUSIKFREUNDE [1]

Am 12. Dezember konzertiert das Orchester der Musikfreunde in der Laurenzenkirche in St.Gallen. Zur Aufführung gelangen das Concerto grosso C-Dur von Francesco Manfredini, das Konzert C-Dur für Blockflöte, Streicher und Basso continuo von Antonio Vivaldi, ein Konzert für Kontrabass und Orchester von Francisco Obieta sowie die Variationen über ein Thema von Joseph Haydn in B-Dur von Johannes Brahms. Als Solisten wirken Corinne Dörig (Sopranblockflöte) und Francisco Obieta (Kontrabass). Das 1911 gegründete Orchester der Musikfreunde ist das einzige Laiensymphonieorchester der Ostschweiz und spielt neben Werken von Barock bis Romantik auch zeitgenössische Stücke. Gute Amateurmusiker sind stets herzlich willkommen – genauso natürlich zahlreiche Zuschauer zum Konzert am 12. Dezember. (pd)

**Donnerstag, 12. Dezember, 20 Uhr**

**Kirche St.Laurenzen, St.Gallen**

Vorverkauf: Tel. 071 245 01 65 oder Fax: 071 245 21 39. Jugendliche haben ins Konzert freien Eintritt.

## KLANG UND KLEID [2]

Wie jedes Jahr feiert Klang und Kleid an einem Wochenende vor Weihnachten in der Remise Wil seinen Geburtstag. Zum neunten Geburtstag des St.Galler Szeneladens wird aus San Francisco das «Firehouse Rockart.Co Label», bestehend aus Chuck Sperry und Ron Donavan, zugegen sein. In ihrem Gepäck werden die Plakatgestalter über 100 verschiedene Siebdruckplakate sowie ihr neues, speziell zu ihrer «Eyesore» Europatour 2002 erschienenenes Buch mit dabei haben, das sie, wie auch das Event- und das Tourplakat, gerne signieren. Aus Memphis nahe Bonn werden die in unseren Breitengraden nur wirklichen Kennern bekannten Blues Punker «Ddballs» Band zum ersten Mal in der Ostschweiz auftreten, den Reigen beschliessen werden die beiden DJ's «Sideburns & Switchblades» aus Berlin Kreuzberg. Wer es nicht an die Geburtstagsparty nach Wil schafft: Am Vortag zeigen die Künstler aus San Francisco ihre Plakate auch in der Buchhandlung Comedia in St.Gallen. (pd)

**Freitag, 13. Dezember, ab 17 Uhr, Buchhandlung Comedia, St.Gallen**

**Samstag, 14. Dezember, ab 21:30 Uhr, Remise Wil**

www.klangundkleid.ch

## BLUES NACHT IN FLAWIL [3]

Getreu dem Motto «Musik ist die beste Medizin» mischen «The Street Doctors» am 14. Dezember an der Blues-Nacht in der Kulturhalle Zeppelin in Flawil ein Musik-Elexier mit allen erdenklichen Ingredienzen des Blues und Boogies. Die Bühne wird zur fetzigen Klinik und als Therapie verschreibt die Band: Schwelgen und Abtanzen! (pd)

**Samstag, 14. Dezember, 20:30 Uhr**

**Kulturhalle Zeppelin, Flawil**

www.streetdoctors.de

## THE FLAPPERS [4]

Noch heute wehen die Lieder und Melodien aus diesem Jahrzehnt Lebensfreude, Aufbruchsstimmung und Frivolität erfrischend direkt zu uns hinüber – und überzeugen durch ihre zeitlos wirkende Aktualität. Schlager und Schulzen aus den goldenen Zwanzigern stehen auch im Zentrum des musikalischen Schaffens der Ostschweizer Formation «The Flappers» (Claudia Moser und Viktoria Märkli, Sopran; Katharina Klöckner, Alt; Marco Spirig, Bariton; Kaspar Bruggmann, Bass). Das gemischte Vokalensemble spielt und tanzt, begleitet von seinem Pianisten Franz Pfab ein abwechslungsreiches und mit viel Komödiantik und einer Prise Erotik gespicktes Programm aus Sololiedern, A-Capella Stücken und Tanzeinlagen. Berühmte Melodien wie «Ein Freund, ein guter Freund», «Ich wollt ich wär ein Huhn» oder «Wenn ich mir was wünschen dürfte» versetzen einem in die 20er Jahre.

**Samstag, 14. Dezember, 20:30 Uhr**

**Tanzschule Wingling, Davidstrasse 40, St.Gallen**

Abendkasse, Apéro ab 19:30 Uhr

Vorverkauf: 071 222 79 22 oder www.tanz.ch



So 1.	Appenzell Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Teufen Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Urnäsch Evang. Kirche 17 Uhr, 7.-/6.-/5.-
	Appenzell Museum Liner 14 Uhr
Di 3.	Walzenhausen Hotel Walzenhausen 20 Uhr
Do 5.	Teufen Foyer Lindensaal 20 Uhr, Eintritt frei
	Heiden Hotel Heiden 20 Uhr
Fr 6.	Herisau Casino 20 Uhr, numm. Bestuhlung
Sa 7.	Heiden Evang. Kirche 19.30 Uhr, Kollekte
	Schönengrund Assel-Keller 20.15 Uhr
	Trogen Dorfplatz 9-17 Uhr
	Trogen, Gasthäuser: Schäfli, Ruckstuhl, Seeblick 11-17 Uhr
So 8.	Wald Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Herisau Dorfbibliothek 11.10 Uhr
	Teufen Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte
Mi 11.	Herisau Casino, kleiner Saal 20 Uhr, 25.-/18.-/5.-
	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Mi 18.	Appenzell Museum Liner 19.30 Uhr
Fr 20.	Herisau Casino 20.30 Uhr
Sa 21.	Herisau Casino 20 Uhr, numm. Bestuhlung
Do 26.	Herisau Casino 20.30 Uhr Türöffnung
So 29.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr
Mo 30.	Walzenhausen Hotel Walzenhausen 20 Uhr

## Konzert am 1. Advent

Ensemble Limmig, Zürich  
veranstaltet von «Evang. Pfarrrat Appenzell»

## Adventliche Klänge

Werke von Bach, Telemann, Vivaldi, Purcell u.a.m.; Reinhard Brunner (Hackbrett), Christian Enzler (Violine) und Barbara Grimm (Orgel)  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Konzert mit «Piano Connection»

ab 10 Uhr Eröffnung der Krippenausstellung von div. KrippenherstellerInnen  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## Carl August Liner – Carl Walter Liner «Landschaften»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer

mit Peter Eggenberger

## Adventszeit ist Erzählzeit

Ulrich Knellwolf liest Geschichten zum Advent und sagt, warum Geschichten unentbehrlich sind  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## 5 Jahre Gemeindebibliothek Heiden

Pirmin Meier liest aus seinem neuen Buch «Der Fall Federer»  
veranstaltet von «Gemeindebibliothek Heiden»

## Luka Bloom (IRL)

akt. Album: «Between the Mountain and the Moon (Warner)»; Singer/Songwriter  
veranstaltet von «domino»

## Adventskonzert mit Werken von Bach, Gounod, Rohrer

Graziella Nibali, Flöte; Camerata Salomistica; Leitung: Michael Schlapfer

## «Sah mich in Deinen Augen und dacht an Deine Seele...»

Ludwig Schütze liest Gedichte von Federico Garcia Lorca; Christian Hostettler spielt Gitarrenmusik von Manuel Maria Ponce  
veranstaltet von «Assel-Keller Schönengrund»

## 17. Trogener Adventsmarkt

Produkte aus über 30 Behindertenwerkstätten, Spielcafé, Geschichtenstube etc.  
veranstaltet von «Kultur im Werkheim Neuschwendes»

## Musik am Markt

Walter Buri und Ficht Tanner, Fraue-Strichmusig, Spindler, Trio Murbach und andere  
veranstaltet von «Kultur im Werkheim Neuschwendes»

## Gospelchor Gaiserwald mit einem Weihnachtskonzert

für die ganze Familie  
veranstaltet von «Kulturkommission Wald»

## Balladenmatinée mit Bruno Riedl

Goethe, Schiller, C.F.Meyer, Rückert u.a.  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Weihnachtskonzert

«Die Weihnachtsgeschichte» op. 10 (Hugo Distler) für gemischten Chor a capella und 4 Vorsänger; Bach-Kantorei; Leitung: W. Schmetzler  
veranstaltet von «Konzerte in der Grubenmannkirche»

## Patricia Pagny, Klavier/ Alexander Hülshoff, Violoncello

Werke von Schumann, Beethoven, Caplet, Debussy, Franck  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Central do Brasil» BR/F (1998) Walter Salles

zwei Lebenswege kreuzen sich und es beginnt eine emotionsgeladene Reise durch Brasilien  
veranstaltet von «Cineclub Heiden»

## Carl August Liner – Carl Walter Liner «Landschaften»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## «Polo Hofer & Die SchmetterBand» Abschiedstournee

Special Guest: Aextra; akt. Album: XangtschXung; Mundart-Rock  
veranstaltet von «domino»

## «John Brack & Jeff Turner – Christmas With Us»

Special Guest: Willy Wainwright, Fiddle  
veranstaltet von «domino»

## Tarantino's Pulp Fiction Party

classic 70s and 80s soundbites  
veranstaltet von «domino»

## Willi Valotti, Akkordeon & Claudio Gmür, Piano

veranstaltet von «Säntis-Jazz Series»

## Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer

mit Peter Eggenberger

## :MUSICAL

**Mamma Mia – Come Together.** Das Comedy-Musical, das ABBA und die Beatles vereint ♦ Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

## :KABARETT

**Lapsus mit bäumig!** ♦ Theater am Gleis Winterthur, 20:15 Uhr  
**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ♦ Theater St. Gallen, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Jochen Gerz. In Case We Meet.** Ver-  
nissage ♦ Kunstmuseum Liechtenstein  
Vaduz, 18 Uhr  
**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss  
Design 2002: Interventionen – Institut für  
Theorie der Gestaltung und Kunst HGK  
Zürich ♦ Museum für Gestaltung Zürich,  
20 Uhr

## :LITERATUR

**Aus Übersee.** Literatur am Donnerstag –  
Eleonore Frey liest aus ihrem jüngsten  
Buch. ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der  
gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1  
St. Gallen, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House in-  
themix von und mit DJ Whitemoon ♦ To-  
xic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten  
nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Kon-  
stanz, 11/15 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**DJ's Reedo & Rollex.** Chill to Beatz ♦  
Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk  
Groove ♦ Offset St. Gallen, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn,  
21 Uhr

## 13:FR:12

## :KONZERT

**Gospel, Spirituals und Blues.** ♦ Gam-  
brinus Concert St. Gallen  
**Notte Lounge.** Live Created Subelectronic  
Soundtracks mit (roh)Bau: Georg Neu-  
feld, Carlo Lorenzi, DJ Mäx; feat: Video-  
Artwork (CH) ♦ Tempel-Club Widnau  
**Hardcore.** Snapcase (USA), Time In Ma-  
ta (USA), Crush My Calm ♦ Remise Wil,  
19:45 Uhr  
**Cell Division.** Powergeladenes Pro-  
gramm mit der Band, welche bereits im  
Vorprogramm von HIM von sich reden ge-  
macht hat; anschliessend DJs ♦ Graben-  
halle St. Gallen, 20 Uhr  
**Pepe Lienhard Orchestra.** And the  
swing goes on; Tournee 2002; Olma Halle  
3.1 ♦ Olma Messen St. Gallen, 20 Uhr  
**Dodo Hug & Efsio Cintini.** Urgestein  
der Schweizer Kleinkunst in Zusammen-  
arbeit mit sardischer Folkwelt ♦ Kulturka-  
russell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr  
**Un kuartito (Argentinien).** Grosse SKA-  
Party ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

## :FILM

**The Importance of Being Earnest.**  
Komödie von Oliver Parker, GB 2002, 100  
min, E/d/f, ab etwa 14 Jahre ♦ Cinema  
Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der  
dritte und neuste Teil der ultraschilligen  
Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael  
Caine, Beyoncé Knowles. ♦ Kinok St. Gal-  
len, 20:30 Uhr

**Harry Potter und die Kammer des  
Schreckens.** Potters zweiter Teil mit viel  
Spannung, Zauberei und Happy End; Ab  
12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden,  
20:30 Uhr

**Shit happens.** Comedy-Kurzfilmrolle ♦  
Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-  
Thriller von Oscar-Preisträger Sam Men-  
des. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude  
Law, Jennifer Jason Leigh ♦ Kinok St. Gal-  
len, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang  
Amadeus Mozart ♦ Theater St. Gallen,  
19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel  
♦ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr  
**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan  
Vögel ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz,  
20 Uhr

**Einste in Europa.** Von John Berger ♦  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie:  
Augustin Jagg ♦ Festspielhaus Bregenz,  
20 Uhr

**Nachtvolk und süsser Käs.** Sagen aus  
Graubünden; mit Clo Bisaz und Christian  
Hänni ♦ Kino-Theater Central Neuhau-  
sen, 20:30 Uhr

**Kinski-Fieberwut.** Hommage an Klaus  
Kinski; mit Eva Niedermeiser und Werner  
Steinmassl ♦ Theater am Stadtgarten  
Winterthur, 22 Uhr

## :KABARETT

**Kabaretttherbst: Bernd Lafrenz.** «Der  
Sturm» frei nach Shakespeare ♦ K9 Kul-  
turzentrum Konstanz, 20 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ♦  
Tango Almacén St. Gallen, 21:30 Uhr

## :KUNST

**Firehouse.** Die berühmten amerikani-  
schen Plakatgestalter zeigen ihre Werke  
und signieren ihr neuestes Buch ♦ Come-  
dia Buchhandlung St. Gallen, 17 Uhr  
**Von der Skizze zum Bild.** Mitglieder-  
ausstellung; Vernissage ♦ Kunstverein  
Konstanz, 19 Uhr  
**träum davon...** lädt jeden Freitag 5  
Künstler/innen zu Gesprächen und zum  
Übernachten ein. Besuch erwünscht ♦  
visarte.ost im exex St. Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben  
aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦  
Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschal-  
tungen in die Stadt und viel Partysound ♦  
Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach  
erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦  
Stadttheater Konstanz, 10 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten  
nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Kon-  
stanz, 11/15 Uhr  
**Elie Levy.** Pantomime für Kinder und Ju-  
gendliche ♦ Theater am Stadtgarten Win-  
terthur, 14:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ♦ Marionettenoper  
Lindau, 19:30 Uhr  
**Schneeweissenchen und Rosenrot.**  
Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.  
Galler Bühne; Mundartbearbeitung und  
Regie: Brigitte Schwarz ♦ Kellerbühne  
St. Gallen, 20:15 Uhr

**Schneeweissenchen und Rosenrot.**  
Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.  
Galler Bühne; Mundartbearbeitung und  
Regie: Brigitte Schwarz ♦ Kellerbühne  
St. Gallen, 20:15 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Splat-Night: Friday the 13th.** Live: Age-  
thodaimon (D), Censored, Mynedation,  
Unlight; Shows, Filme & anschliessend  
Party; ab 18 Jahren ♦ Gaswerk Win-  
terthur, 18:30 Uhr

**Back to the 80's-Clubbing.** Werkstatt-  
bühne ♦ Festspielhaus Bregenz, 21 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** ♦ Tankstell,  
Teufenerstr. 75, St. Gallen, 21 Uhr  
**The Dance Night.** DJ Al Bani ♦ Albani  
Winterthur, 21 Uhr

**DJ Groovecellar.** Funky Breakbeats  
♦ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**kingsize.** Hip Hop & R'n'B mit DJ Mumbat  
& Sir Jai von der NTA Crew (Kon-  
stanz/Kreuzlingen) ♦ Kulturladen Kon-  
stanz, 22 Uhr

**Smoove 2.** Madness (Delirium, ZH),  
Miguel, live G. Sax & Dr. Drummer  
♦ Offset St. Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Themenabend: Verschwörungstheo-  
rien.** Über den Tod von Paul McCartney,  
die Zahl 23, oder warum der Flug zum  
Mond nur ein Fake war... ♦ Hafenbuffet  
Rorschach

## 14:SA:12

## :KONZERT

**Albert Landolt Group.** ♦ Gambrinus  
Concert St. Gallen  
**Duze und St. Crisco.** Acoustic Guitars  
erwärmen die kalten Winterherzen  
♦ Flon St. Gallen

**Benefizkonzert.** Peter Waters und  
Michael Neff spielen für eine Schule in  
Nordindien ♦ Pfalz Keller St. Gallen,  
19:30 Uhr

**Coal (CH).** Eingängiger und authenti-  
scher Country-Folk-Rock ♦ Albani Win-  
terthur, 20 Uhr

**Indie Punk Rock Night.** Honey for  
Petzi, The Peacocks, Babyhair, Pie-eyed  
Cock ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr  
**John Brack & Jeff Turner.** Christmas  
With Us; Special Guest Willy Wainwright  
(Fiddle) ♦ Forum im Ried Landquart,  
20 Uhr

**Weihnachtskonzert.** Männerchor  
Concordia; Werke von Antonio Vivaldi  
♦ Stadtkirche St. Nikolaus Wil, 20 Uhr  
**The Flappers.** Schlager und Schnulzen  
aus den goldenen Zwanzigern ♦ Tanz-  
schule Wingling St. Gallen, 20:30 Uhr

**The Street Doctors.** Blues'n'Boogie-  
Mix ♦ Zeppelin Flawil, 20:30 Uhr  
**Big Live Reggae Show.** Ce'cile (JA),  
Natural Black (A) und Ras Charmer feat.  
Germaican Band; Sound Systems: Jah  
Children, Sweetie Bird (D) und Blazin' Li-  
onezz ♦ Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

**moonZoo gibt Weihnachtskonzert.**  
1997 als Grungy Nuts gegründet, hat  
sich moonZoo einen Namen weit über die  
Region Kreuzlingen hinaus gescha-  
ffen ♦ Z 88 Kreuzlingen, 21 Uhr  
**Shirley Grimes Band (IRL/CH).**  
Heavenly songs and beats mit: Shirley  
Grimes, Wolfgang Zwiauer, Fabian  
Kuratli, Oli Hartung ♦ Gaswerk Win-  
terthur, 21 Uhr

**Los Gyris.** Rumba à la «Gipsy Kings»  
♦ Erica der Club St. Margrethen,  
21:30 Uhr

**:FILM**  
**Bibi Blocksberg.** Kinderspielfilm, 107  
min, deutsch, ab 8 Jahre ♦ Cinema Luna  
Frauenfeld, 15 Uhr

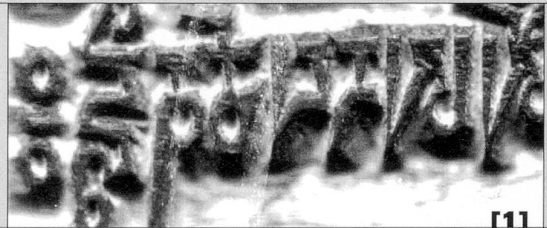
**Marlene Dietrich – Her Own Song.**  
Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit  
Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria  
Riva und Volker Schlöndorff ♦ Kinok  
St. Gallen, 18:15 Uhr

**Harry Potter und die Kammer des  
Schreckens.** Potters zweiter Teil mit  
viel Spannung, Zauberei und Happy End;  
Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Hei-  
den, 20:15 Uhr

**:FILM**  
**Bibi Blocksberg.** Kinderspielfilm, 107  
min, deutsch, ab 8 Jahre ♦ Cinema Luna  
Frauenfeld, 15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.**  
Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit  
Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria  
Riva und Volker Schlöndorff ♦ Kinok  
St. Gallen, 18:15 Uhr

**Harry Potter und die Kammer des  
Schreckens.** Potters zweiter Teil mit  
viel Spannung, Zauberei und Happy End;  
Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Hei-  
den, 20:15 Uhr



[1]



[2]



[3]

## BENEFIKONZERT

[1]

Der bekannte Schweizer Pianist **Peter Waters** wird am 14. Dezember im Pfalz Keller ein Konzert zu Gunsten der TCV Chauntra School in Nordindien geben. Begleitet wird er dabei vom jungen, talentierten Trompeter **Michael Neff**. Die beiden spielen solo und im Duo Kompositionen und Improvisationen und verführen mit impressionistischem, erotischem Jazz. Der Verein Benefiz India organisiert dieses Konzert, um Mittel für den Bau eines Wohnhauses der TCV Chauntra School zu sammeln. Dieses Wohnhaus wird achtzig von rund eintausend Schülern Unterkunft bieten. In der Konzertpause wird dieses Bauprojekt kurz vorgestellt. Danach wird ein Apéro gegeben, bevor in die zweite Hälfte des musikalischen Abends eingetaucht wird.

**Samstag, 14. Dezember, 19:30 Uhr**

**Pfalz Keller St. Gallen**

Reservationen bei: Thomas West, 076 374 60 66

## ACOUSTIC IM LAGERHAUS

[2]

In weiter Ferne liegen die warmen Sommertage, der Winter hat in der Gallusstadt Einzug gehalten. Doch am Samstag, 14. Dezember, versprechen «Duze», akustisch echt, vibraphonisch, gemütlich und zum ersten Mal mit Geigen, die unterkühlten Herzen zu erwärmen. Im Anschluss werden «St. Crisco» das Ihrige dazu beitragen, um bereits wieder den Frühling zu erahnen. (pd)

**Samstag, 14. Dezember**

**Jugendkulturraum flon, Davidstrasse 42, St. Gallen**

Tür: 20:30 Uhr, Konzerbeginn: 21 Uhr (pünktlich)

## PUER NOBIS NASCITUR

[3]

Das Mysterium um die Geburt Christi von verschiedenen Seiten her zu beleuchten und zu durchdringen – darum geht es Enrico Lavarini in seinem Werk «Puer nobis nascitur» für Soli, Chor, Orchester und Orgel. Texte aus verschiedenen Epochen und Ländern bilden die Grundlage zur Musik, die bewusst in stilistischer Vielfalt gehalten ist. Mitwirkende: Regula Schneider (Sopran), Rico Peterelli (Bariton), Erich Jahn (Orgel) sowie Chor und Orchester «Conventus rivensis» (Trägerin des Preises der St. Gallischen Kulturstiftung). Leitung: Enrico Lavarini. (pd)

**Sonntag, 15. Dezember, 17 Uhr, Kirche St. Laurenzen St. Gallen**

**Samstag, 21. Dezember, 19:30 Uhr, Klosterkirche Pfäfers**

**Sonntag, 22. Dezember, 16 Uhr, Kath. Kirche Walenstadt**

Vorverkauf: Kantonalbank St. Gallen, Neudorf, Bruggen, Buchs, Bad Ragaz, Walenstadt

seite.43

saite

KULTUR  
ONDEREM  
DOMM

**The Importance of Being Earnest.** Komödie von Oliver Parker, GB 2002, 100 min, E/d/f, ab etwa 14 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Surprise.** Animationskurzfilme und Kurzspielfilme ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschilligen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St. Gallen, 23 Uhr

## THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr  
**Bayerische Rauhacht.** Schariwari München; Regie: Matthias von Stegmann ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ▶ Theater St. Gallen, 19:30 Uhr  
**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vogel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr  
**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Heidi, das Original.** Für Erwachsene; nach Motiven des gleichnamigen Romans von Johanna Spyri ▶ Figurentheater St. Gallen, 20 Uhr  
**Tangente.** Ein theatrales Konzert mit der Compagnie Sous-sol (Susi Wirth, Olivier Gabus) ▶ Fabrigli Buchs, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Casa Matrix.** Das Theater Bilitz zeigt Traumütter und Mütterträume ▶ phoenix-theater 81 Steckborn, 20:15 Uhr

## KUNST

**Lilly Langenegger.** Malt in der Appenzeler Schaukäsererei ▶ Schaukäsererei Stein, 10 Uhr  
**Werkschau.** Thomas Karrer, Filmemacher und Tonbildproduzent, projiziert seine freie Arbeiten: Videobar, Installationen, Film-, Tonbildvorführung ▶ Fabrik am Rotbach Bühler, 19 Uhr

## LITERATUR

**Wein lesen.** Der Wein zum Buch – Das Buch zum Wein ▶ Rösslitor Reisebuchladen St. Gallen, 10 Uhr  
**Schlossabend mit Helen Ottinger.** Erlebte und erdachte Weihnachtsgeschichten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

## RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**Schneeweisschen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St. Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St. Gallen, 14/16:30 Uhr  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**Wie Dilldapp nach dem Riesen ging.** Ein Stück für Kinder von Tankred Dorst; Mundartfassung: Jürg Schneckenburger ▶ Stadtheater Schaffhausen, 14/17 Uhr  
**Der gestiefelte Kater.** Von Sylvia Peter und Kurt Fröhlich nach Charles Perrault; Gastspiel des Figurentheaters Fährbetrieb, Herisau; ab 5 Jahren ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 15 Uhr  
**Petterson und Findus.** Nach dem Kinderbuch von Sven Nordquist; Zeichentrickfilm für Kinder ab 4 Jahren ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Stuart Little 2.** Mit von der Partie: eine neue Freundin, die Vogeldame Margalo; Ab 6 J., Schweizerdeutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**König T.** Puppentheater Arcasperi spielt die Geschichte eines Königs, der nicht baden will und darum stinkt... Dauer: ca. 50 min; ab 4 Jahren ▶ Diogenes Theater Altstätten, 16 Uhr  
**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Christmas-Clubbing.** Werkstattbühne ▶ Festspielhaus Bregenz, 19 Uhr  
**Häfideli.** Alternative Musik aus der Konserve ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Partynight mit DJs.** Mit Trip Hop Chill Out and Elektro ▶ Catwalk St. Gallen, 20 Uhr  
**Reggae & Black Music.** Abtanzen mit DJ Samba Sawo ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**9 Crazy Years Klang und Kleid Party.** DJs Sideburns & Switchblades; Live: Oddball's Band (D), Firehouse-Posterartwork-Crew (USA) ▶ Remise Wil, 21:30 Uhr  
**80ies To The Future.** Siegfried and Roy (ZH) ▶ Offset St. Gallen, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Saturday Mad Fever.** DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 23 Uhr

## DIVERSES

**Bibliodrama – die Bibel ins Spiel bringen.** Biblische Texte aus der eigenen Lebenserfahrung heraus spielen ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 09 Uhr  
**Licht... Spuren – ein farbiges Lichter-Labyrinth.** Weg zur Mitte durch ein Lichter-Labyrinth im Schiff der Kirche ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 16 Uhr

## 15:SO:12

### KONZERT

**Urban Frey-Ensemble.** Meisterliche Panflöte, Harfe Cello: Werke von Mozart, Bach, Pergolesi, Cui, Schumann und Musik aus Rumänien ▶ Stadtkirche Winterthur  
**Puer nobis nascitur.** Weihnachtskonzert des «Contentus rivensis»; Leitung: Enrico Lavarini ▶ Kirche St. Laurenzen St. Gallen, 17 Uhr  
**Son premier sourire fut pour nous.** Eine Soirée française ▶ Theater parfin de siecle St. Gallen, 17 Uhr  
**Voralberger Magrigalchor.** Werke von Th. Thurnher (Uraufführung), V. Miskinis und P. Vasks ▶ Evang. Kreuzkirche am Ölrain Bregenz, 17 Uhr  
**Weihnachtskonzert.** Männerchor Concordia; Werke von Antonio Vivaldi ▶ Stadtkirche St. Nikolaus Wil, 17 Uhr  
**The Golden Gospel Singers.** Harlem/USA ▶ Casino Frauenfeld, 19 Uhr  
**Chala Cubana (CH/CU).** Latin Jazz ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr  
**Jazz-Expo IV: Pontiggia & Tortiller.** ▶ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

## FILM

**Bibi Blocksberg.** Kinderspielfilm, 107 min, deutsch, ab 8 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Potters zweiter Teil mit viel Spannung, Zauberei und Happy End; Ab 12 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Five Days One Summer.** Dramatisches Eifersuchtsdrama in schwindelnden Berg Höhen. Mit Sean Connery. ▶ Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Signers Koffer.** CH 1995, Peter Liechti ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**The Importance of Being Earnest.** Komödie von Oliver Parker, GB 2002, 100 min, E/d/f, ab etwa 14 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Talk im Theater.** Einführung zu «Die Csárdásfürstin», im Foyer ▶ Theater St. Gallen, 11 Uhr  
**Bayerische Rauhacht.** Schariwari München; Regie: Matthias von Stegmann ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 14:30 Uhr  
**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St. Gallen, 14:30 Uhr  
**Lena und Manuel.** Gastspiel des Figurentheaters Fadenspiel, Pfäffikon; für die ganze Familie ▶ Theater Jetzt Sirnach, 17 Uhr  
**Bayerische Rauhacht.** Schariwari München; Regie: Matthias von Stegmann ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr  
**Hartes Herz.** Von Howard Barker; Regie: Augustin Jagg ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**TmbH.** Match mit Überraschungsgästen ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

## KABARETT

**Mein ist mein ganzes Herz.** Mit Angela Buddecke. Ein liederlicher Abend mit Gesang und Klavier ▶ Sommerlust Schaffhausen, 17 Uhr  
**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St. Gallen, 20:15 Uhr

## TANZ

**Meditation des Tanzes – Sacred Dance.** Adventstanztag ▶ Oek. Gemeindezentrum Halden St. Gallen, 10 Uhr

## KUNST

**Kerstin Schiesser.** Bilder über das anhaltend Fliessende; Sonntagsapéro ▶ Galerie vor der Klostermauer St. Gallen, 10 Uhr  
**Passagen.** Die Malerin Susanne Keller führt durch ihre Werke ▶ Alte Fabrik Rapperswil, 11 Uhr

## LITERATUR

**Vier französische Weihnachtsgeschichten.** Mit Regine Weingart und Armin Halter, Maria-Christina Meier (Cello), Martin Flüge (Vibraphon) ▶ Atelier Max Oertli St. Gallen, 11 Uhr  
**Wein lesen.** Der Wein zum Buch – Das Buch zum Wein ▶ Rösslitor Reisebuchladen St. Gallen, 12 Uhr  
**Nazim Hikmet.** Gedichte (Deutsch-Türkisch) mit Live-Musik ▶ Grabenhalle St. Gallen, 13 Uhr

## RADIO

**Radio Blauhelm.** Literatur? Nie gehört. Lyrik? Aber sicher nöd of toxic.fm ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 9:30/15 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Schneeweisschen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St. Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St. Gallen, 14/16:30 Uhr  
**Wie Dilldapp nach dem Riesen ging.** Ein Stück für Kinder von Tankred Dorst; Mundartfassung: Jürg Schneckenburger ▶ Stadtheater Schaffhausen, 14/17 Uhr  
**Der gestiefelte Kater.** Von Sylvia Peter und Kurt Fröhlich nach Charles Perrault; Gastspiel des Figurentheaters Fährbetrieb, Herisau; ab 5 Jahren ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren. ▶ Kinok St. Gallen, 15 Uhr  
**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadtheater Konstanz, 15 Uhr  
**Die Bremer Stadtmusikanten.** ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 15 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

## DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR  
**Kulturpreisverleihung.** An den Clown Pic; Laudatio: Gerhard Polt ▶ Theater St. Gallen, 10 Uhr  
**Im Schatten Deiner Flügel.** Öffentliche Führung ▶ Naturmuseum St. Gallen, 10:15 Uhr

## 16:MO:12

### KONZERT

**Notte Lounge.** Live Created Subelectronic Soundtracks mit rohBau: Georg Neufeld, Carlo Lorenzi, DJ Mäx; feat: Video Artwork (CH) ▶ Kino Madlen Heerbrugg  
**Sirius Brass and Friends.** Jazziges Weihnachts-Konzert mit heisser Blechmusik ▶ Grabenhalle St. Gallen, 19 Uhr  
**Flamingos im Alpstein.** Mediationsmusik jenseits gängiger Clichés mit Obieta, Sassenhausen und Notter ▶ Katharinen-saal St. Gallen, 20:15 Uhr

## FILM

**Hundstage.** von Ulrich Seidl, A 2002, 115 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschilligen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Stratégie pur 2 jambons.** Nach Raymond Cousse; Théâtre Populaire Romand ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Minna von Barnheim.** Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing; Neues Theater Schauspiel Halle ▶ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

## RADIO

**Pearls of Rock n Roll.** Der EXF Spin Off feiert die härteren Gitarrenbands der letzten 30 Jahre ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr  
**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 15 Uhr

## DIVERSES

**Frauenbeiz: Gemütliches Nüssliessen.** Das Jahr langsam ausklingen lassen, sich unterhalten ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

## 17:DI:12

### FILM

**Hundstage.** von Ulrich Seidl, A 2002, 115 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Höhenfeuer.** Fredi Murers grossartiger Film über das harte Leben einer Bergbauernfamilie. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Die verkaufte Braut.** Oper von Friedrich Smetana; Staatsoper Pilsen, Jiri Strunc ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Minna von Barnheim.** Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing; Neues Theater Schauspiel Halle ▶ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

## KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St. Gallen, 20:15 Uhr

## KUNST

**Werkstattgespräch: «Kunst sammeln».** Leitung: Karin Salm (Redaktorin SR DRS2) ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:15 Uhr  
**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr  
**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss Design 2002: Design als Politik; Moderation: Michael Erllhoff ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

## RADIO

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

## KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadtheater Konstanz, 10 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Dr. Brunner.** Perlen aus Independien ▶ Kraffteld Winterthur, 20 Uhr

## DIVERSES

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 18:MI:12

### :KONZERT

**Son premier sourire fut pour nous.** Eine Soirée française ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Alternative Wednesday.** White Flag (USA): Punk-Pop-Rock | The Blondes (USA): Powerpop, Glam, Garagerock | Guest: Ken Stringfellow (USA); Posies, Big Star, R.E.M.) ▶ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

**Fast Eddy's Blue Band.** «The Voice» aus London erinnert an eine frühere Version von Joe Cocker ▶ Erica der Club St.Margrethen, 21 Uhr

### :FILM

**Hundstage.** von Ulrich Seidl, A 2002, 115 min, D, ab etwa 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die verkaufte Braut.** Oper von Friedrich Smetana; Staatsoper Pilsen, Jiri Strunc ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss Design 2002: Kreativität in Wissenschaft, Kunst und Design; Moderation: Sigrid Schade ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 19:30 Uhr

**Landschaften.** Carl August Liner/Carl Walter Liner: öffentliche Führung durch die Ausstellung ▶ Museum Liner Appenzell, 19:30 Uhr

### :LITERATUR

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel; im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 14 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Schneeweisschen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüder Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St.Gallen, 14/16:30 Uhr

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 14/17 Uhr

**Blueme für de Schneema.** Von Helen Heuscher nach G.M.Scheidl; Eigenproduktion; ab 4 Jahren ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren. ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Da sprach der Has': «Schon wieder Ostern?»** Tanzmärchen mit dem Ballettensemble des St.Galler Stadttheaters, Familienvorstellung für alle ab 5 Jahren ▶ Fabriggli Buchs, 17 Uhr

### :DIVERSES

**Kerzenziehen.** ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## 19:DO:12

### :KONZERT

**Suppe und Sounds.** Kulturmittag mit improvisierter Musik und einem norwegischen Zaubermärchen, erzählt von Kathrin Raschle ▶ Splügeneck St.Gallen, 12 Uhr

**2. NewComerNight des Jazzclub Konstanz.** Es werden drei neuformierte Gruppen vorgestellt ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

**FunJAZZtic Quartett.** Uli Stier, sax; Sigi Stehe, p; Oliver Mascha, b & Patrick Manzecchi, dr ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

**Die Happy.** Aus der Oberliga der deutschen Alternative Rock Bands ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

### :FILM

**Hable con ella.** Drama von Pedro Almodovar, Spanien 2002, 116 min, Spa/d/f, ab 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.** Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria Riva und Volker Schlöndorff ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 10:30 Uhr

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Die verkaufte Braut.** Oper von Friedrich Smetana; Staatsoper Pilsen, Jiri Strunc ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Der Frieden.** Nach Aristophanes, vorweihnächtliches Road Movie und Klassiker zugleich; Leitung: Oliver Kühn ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr

### :KUNST

**Jochen Gerz. In Case We Meet.** Öffentliche Führung mit Friedemann Malsch ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

**Design Salon.** In der Ausstellung Swiss Design 2002: Design sammeln; Moderation: Conradin Wolf ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**oberthurgauer VOLLMONDBAR.** gepflegter Kultur- und Gesellschaftstreff, Veranstalter: Verein Vollmondbar ▶ Kulturforum Amriswil, 18 Uhr

**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### :DIVERSES

**«Wienachb – Weihnachtssingen Schulhaus Feldli.** Spiel mit Text von Josef Osterwalder, Musik von Traugott Zettler ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 15/19:30 Uhr

## 20:FR:12

### :KONZERT

**Klassik Night.** Rachmaninoff, Schostakowich ▶ Gambirinus Concert St.Gallen

**Weihnachtskonzert.** «Oratorio de Noël» und «An English Christmas», St.Galler Kammerensemble, Bach-Chor St.Gallen, Anne-Marie Blanc und Solisten, Rudolf Lutz, Leitung ▶ Kirche St.Laurenzen St.Gallen

**Merry Kiss My Ass Party.** Brainwave (Grunge), 44 No War (HC-Punk Covers), Verbal Impact (HC-Punk) ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Buffalo Ballet.** Musiker von Züriwest, Eugen oder den Scubadivers musizieren mit Tom Krailing. Ein Konzentrat der Schweizer Musikszene ▶ Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr

**Jerome & Guillaume.** Die entertainers.ch aus St.Gallen. Magic Moments, Schräge deutsche Schlager aus Amerika ▶ Fabrik am Rotbach Bühler, 20 Uhr

**Surendran Reddy.** präsentiert seine Schüler ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

**Polo Hofer & die Schmetterband.** Abschiedstournee der Schmetterband 2002 ▶ Casino Herisau, 20:30 Uhr

**Michael von der Heide.** ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 21 Uhr

**Yvo.** Rock aus Nidwalden ▶ Eintracht Kirchberg, 21 Uhr

**Candle-light and Christmas Carols.** Notturno «Elf vor elf»; mit dem a capella Ensemble «Four Stage» ▶ Tonhalle Wil, 22:49 Uhr

### :FILM

**Hable con ella.** Drama von Pedro Almodovar, Spanien 2002, 116 min, Spa/d/f, ab 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**11'09'01 – September 11.** Elf RegisseurInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Mani Matter – Warum syt ihr so traurig?** Ein wunderschöner Film über den Berner Troubadour; ab 14 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

### :THEATER

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Der Frieden.** Nach Aristophanes, vorweihnächtliches Road Movie und Klassiker zugleich; Leitung: Oliver Kühn ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr

**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vögel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr



### FLAMINGOS IM ALPSTEIN

[1]

«Flamingos im Alpstein» heisst das aussergewöhnliche Projekt eines neuen Improvisations-Trios mit Francisco Obieta, Kontrabass, Ekkehard Sassenhausen, Saxophon, und Röbi Notter, Piano/Percussion. Es entstand aus dem Bedürfnis heraus, Musik zum Entspannen zu machen jenseits gängiger Clichés von Meditationsmusik, die normalerweise in den Verkaufsregalen zu finden sind. Es ist eine witzige, schräge Meditationsmusik entstanden, bei der zwischendurch auch lebhaftige Parts hervorspritzen können und wollen. Francisco Obieta ist bekannt durch internationale Auftritte mit Tangoformationen sowie mit der neuen Appenzeller Streichmusik, Ekkehard Sassenhausen durch das Spiel in diversen Jazzbesetzungen und Röbi Notter als Mitinitiator und Gastgeber beim monatlichen Kulturmittag «Suppe und Sounds». Mensch darf gespannt sein auf dieses coolfeurige Trio samt seiner gelungenen Erstlings-CD! (pd)

Montag, 16. Dezember, 20:15 Uhr

Katharinenaal, 2.Stock, St.Gallen

CD-Bestellungen bei Röbi Notter, Eisengasse 1, 9000 St.Gallen, 071 223 29 60, r.notter@free.mhs.ch

### SUPPE UND SOUNDS

[2]

Der monatliche Kulturmittag im Splügeneck, der diesen Frühling ins Leben gerufen wurde, ist erfreulicherweise schon zur Institution geworden. Kaum mehr wegzudenken aus der St.Galler Kulturszene erfreut er ein sehr gemischtes Publikum mit Stegreifmusik, sprich frei improvisierter Musik. Die frische, kräftige Suppe schenkt Barbara Owadia aus, den musikalischen Boden legen jeweils Röbi Notter an Piano und Perkussion mit seinem Compagnon Martin Müller an der Gitarre. Abwechslungsreich gesellen sich jedesmal Musiker, Schauspieler oder Tänzer usw. als Special Guests dazu. Diesmal wartet die Geschichtenerzählerin Kathrin Raschle mit einem norwegischen Zaubermärchen auf. (pd)

Donnerstag, 19. Dezember

Suppe: 12–12:30 Uhr  
improvisierte Musik: 12:30–13:15 Uhr (Kollekte)  
Splügeneck, Pic-o-Pello-Platz St.Gallen

# Q & the exeQtive orchestra

Manuel Angelini | Roman Riklin | Christoph Fischer

Sonntag 22. Dezember 2002 | Tonhalle St.Gallen | 20.00 Uhr



Special Guest | **Gigi Moto & Jean-Pierre von Dach**

Vorverkauf Musik Hug St.Gallen | Freie Platzwahl

Diese Veranstaltung wurde ermöglicht durch die freundliche Unterstützung von:  
Stiftung zur Förderung der darbietenden Künste | Arnold Billwiller Stiftung | Alexander-Schmidheiny-Stiftung  
Metrohm Stiftung | Schweizer Verband der Raiffeisenbanken | St.Galler Tagblatt | Migros Ostschweiz  
Stadt St.Gallen | Kanton St.Gallen | Wick Audio | Kultur onderem Bomm | Bretterwelt



TAGBLATT

## ***Möchten Sie die Massen ansprechen?***

Richtig: Ob man Ihnen zuhört, hängt zwar wesentlich von Ihrer Botschaft ab. Aber könnte es nicht vielleicht auch an der akustischen Uebertragung liegen?

Für diesen technischen Teil ist R+R SonicDesign der richtige Partner: Wir hören Ihnen nämlich genau zu, damit wir Ihre Ziele kennenlernen – und um Ihr Publikum zum Zuhören zu bringen!



### **R+R SonicDesign AG**

Beschallungstechnik  
Walenbüchelstrasse 21  
CH - 9001 St.Gallen  
Telefon +41 (0)71 278 72 82  
Fax +41 (0)71 278 72 83

input@sonicdesign.ch  
www.sonicdesign.ch

## ■KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## ■TANZ

**Scheherazade und Bolero.** Ballet; Musik von Nikolaj Rimski-Korsakow; Staatsballet Minsk, Nina Diatchenko ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## ■LITERATUR

**Ensemblelesung im Foyer.** ▶ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## ■RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 1071 St.Gallen, 19 Uhr

**DJ-Marathon.** 48 h Live-Non-Stop DJ-Sets On Air! Kein Tagesprogramm, kein Abendprogramm! ▶ Toxic.fm, 1071 St.Gallen, 20 Uhr

## ■KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Schneeweißchen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüdern Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## ■CLUBBING:PARTY

**Rocknight Special.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

**The Party Night.** DJ Le Vieux ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr

**basslastic.** Drum And Bass For Body And Soul mit den Residents Valerian & Mellokat sowie dem Gast-MC J MC (München) ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Resident.** Mr. Nytram, Angel M., MC Rush ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## ■DIVERSES

**Zivildienst, Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung über den Zivildienst ▶ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

## 21:SA:12

### ■KONZERT

**Puer nobis nascitur.** Weihnachtskonzert des «Contentus rivensis»; Leitung: Enrico Lavarini ▶ Klosterkirche Pfäfers, 17 Uhr

**Weihnachtssingen 2002.** Kammerchor Oberthurgau, Collegium Musicum St.Gallen: Offenes Singen; Weihnachtsoratorium BWV 248 von J. S. Bach; Leitung: Mario Schwarz ▶ Kirche St.Fiden St.Gallen, 17:30 Uhr

**Johnny Thompson Singers.** Weihnachts-Gospel ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**John Brack & Jeff Turner.** Christmas With Us; Special Guest Willy Wainwright (Fiddle) ▶ Casino Herisau, 20 Uhr

**the famous blue louis.** Rhythm'n'Blues aus dem Rheintal, Andi Loser (p), Marc Pauli (git), Markus Schelling (b), Tom Fend (dr) ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**The Harlem Gospel Singers & Band.** Glaube, Hoffnung, Gospel. Für Better Times ▶ Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

**Asita Hamidis Bazaar: Ajné (Iran/CH).** Eine Begegnung zwischen Orient und Okzident, Harfenklänge treffen auf Jazz, Ethno und Trip Hop ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Buffalo Ballet.** Pop, Rock, Soul ▶ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**Sax & Crime.** Thomas Vigl, guitar; Harald Kräuter, sax ▶ Spielboden Dornbirn, 21:15 Uhr

### ■FILM

**Neues von Pettersson und Findus.** Kindertrickfilm, 74 min, deutsch, ab 6 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr

**11'09'01 – September 11.** Elf Regisseurinnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik. ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr

**Hable con ella.** Drama von Pedro Almodovar, Spanien 2002, 116 min, Spa/d/f, ab 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Mani Matter – Warum syt ihr so truuring?** . Ein wunderschöner Film über den Berner Troubadour; ab 14 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neueste Teil der ultraschilligen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Der Frieden.** Nach Aristophanes, vorweihnächtliches Road Movie und Klassiker zugleich; Leitung: Oliver Kühn ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### ■THEATER

**Drei Männer im Schnee.** Komödie von Erich Kästner; 3-Länder Theater Basel ▶ Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Rigolo Tanzendes Theater.** Götterinsel ▶ Floristik Design Braun Wil, 19:30 Uhr

**Der Frieden.** Nach Aristophanes, vorweihnächtliches Road Movie und Klassiker zugleich; Leitung: Oliver Kühn ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### ■KABARETT

**Joachim Rittmeyer – Teigreste.** Dialoge, Monologe und Geschichten ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

### ■TANZ

**danzeria.** für Groove-Grufties ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 21 Uhr

### ■RADIO

**DJ-Marathon.** 48 h Live-Non-Stop DJ-Sets On Air! Kein Tagesprogramm, kein Abendprogramm! ▶ Toxic.fm, 1071 St.Gallen

### ■KINDER

**Schneeweißchen und Rosenrot.** Märchen nach den Gebrüdern Grimm; St.Galler Bühne; Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz ▶ Kellerbühne St.Gallen, 14/16:30 Uhr

**Blume für de Schneemaa.** Von Helen Heuscher nach G.M.Scheidl; Eigenproduktion; ab 4 Jahren ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30/16 Uhr

**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 15/20 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Eine kleine Weihnachtsgeschichte.** Ab 5 J. ▶ Metro Kino Bregenz, 15 Uhr

**Tranquilla Trampeltreu...** die beharrliche Schildkröte: ein musikalisches Märchen von Michael Ende mit dem Klecks-Theater ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

### ■CLUBBING:PARTY

**Sonnenwende.** Das Traumschiff sticht in See. Dem Anlass entsprechende Kleidung wird gewünscht ▶ Kraftfeld Winterthur

**Häfidelity.** Alternative Musik aus der Konserve ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**x-mas Party.** Die Konstanzer Jugend braucht Räume – wir schaffen sie. Party speziell für Jugendliche zum Beginn der Ferien. ▶ Kulturladen Konstanz, 20 Uhr

**Sounds Lights Videos.** Danceparty mit DJ 7 ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Christmas-Disco-Inferno-Party.** DJ Vitamin S & Visuals by Video-Artwork ▶ Remise Wil, 22 Uhr

**Q-Club Night.** Titto la Tocka (E), Steven S ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## 22:SO:12

### ■KONZERT

**Zürich Jazz Orchestra.** DIE Schweizer Big Band ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 10:30 Uhr

**Jazz 1.** Im Studio ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Once upon a time.** Weihnachtskonzert, St.Galler Chor The Tunes ▶ Oek. Gemeindezentrum Halden St.Gallen, 16 Uhr

**Le premier sourir fut pour nous.** Eine Soirée française mit dem FolkArt Ensemble ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 17 Uhr

**Puer nobis nascitur.** Weihnachtskonzert des «Contentus rivensis»; Leitung: Enrico Lavarini ▶ Kath. Kirche Walenstadt, 17 Uhr

**Trio Concertante Zürich.** Werke von J. S. Bach, C. Ph. E. Bach, J. J. Quantz & G. F. Händel ▶ Evang. Kreuzkirche am Ölrain Bregenz, 17 Uhr

**Johnny Thompson Singers.** Weihnachts-Gospel ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17:30 Uhr

**Weihnachten im Himmel.** Spunk – Jazz-Quartett: Enrico Lenzin dr., Ralph Hufenus kb., Michael Neff tp., Peter Lenzin sax. ▶ Himmel Gossau (ehemalige Butterzentrale), 18:30 Uhr

**Q and the exequive orchestra.** Konzert zur Vermischung der E- und der U-Kultur ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**No Sports.** Das Finale – no sports sell out der Stuttgarter Ska-Schmiede ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

### ■FILM

**Neues von Pettersson und Findus.** Kindertrickfilm, 74 min, deutsch, ab 6 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr

**Marlene Dietrich – Her Own Song.** Ein intimer Film über die grosse Diva. Mit Hildegard Knef, Beate Klarsfeld, Maria Riva und Volker Schlöndorff ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Mani Matter – Warum syt ihr so truuring?** . Ein wunderschöner Film über den Berner Troubadour; ab 14 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Hable con ella.** Drama von Pedro Almodovar, Spanien 2002, 116 min, Spa/d/f, ab 16 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Y aura-t-il de la neige à Noël.** F 1996, Sandrine Veysset ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr



## AN ENGLISH CHRISTMAS [1]

Im Weihnachtskonzert des St.Galler Kammerensembles lässt **Rudolf Lutz** mit seiner «English Christmas», die zum ersten Mal aufgeführt wird, die englische Tradition des Carol-Singens wieder aufleben. Carols, in England beliebte Weihnachtslieder, bilden das Choralprogramm seiner «Englischen Musik». Sie umrahmen den Bibeltext aus Lukas 2, 1–20 in der Fassung der altherwürdigen «King-James-Bible» und kommentieren – ähnlich wie in den Bach'schen Oratorien und Passionen – die biblische Botschaft. Anne-Marie Blanc, die grosse alte Dame des Schweizer Theaters und Films, wird einen Weihnachtstext von Selma Lagerlöf lesen, und zu Beginn des Weihnachtskonzertes erklingt das bekannte «Oratorio de Noël» von Camille Saint-Saëns. Für dieses besondere Weihnachtskonzert wird die St.Laurenzenkirche in ein stimmungsvolles Licht getaucht. (pd)

**Freitag, 20. Dezember, 20 Uhr**

**Kirche St.Laurenzen, St.Gallen**

Vorverkauf Musik Hug, St.Gallen, 071 228 66 00

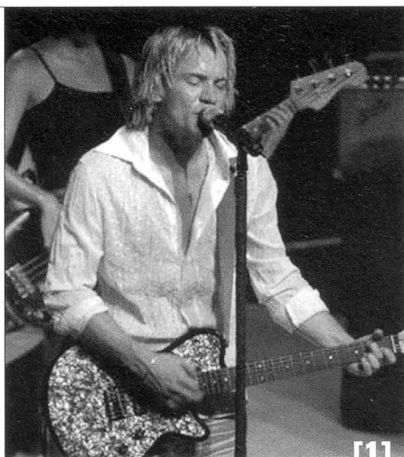
## BÜFFELBALLETT IM HAFENBUFFET [2]

Von Tom Krailing hatte man seit seinem letzten Album «Electrostreet» (1998) nur noch sporadisch gehört, doch da war eben dieses ominöse Werk, an dem Krailing angeblich mit einer illustren Truppe von Musik-Cracks seit geraumer Zeit irgendwo im Nordosten der Schweiz herumbastelte: Ein ausgewachsenes Band-Album, mit Pauken und Trompeten und Streichern und allem, was dazugehört. Das Line-Up der Combo konkretisierte sich zunehmend und entpuppte sich schliesslich als amtliches All-Star-Team des hiesigen Klangschaffens. Neben Krailing hinter Gitarre und Gesangsmikrofon fügen sich Bassist Jean Zuber (Scuba Divers, Schtärneföfi), Schlagzeuger Martin Fischer (Eugen, Disco Doom), Leadgitarrist Tom Etter (Starfish, Züri West) und Pianist Hendrix Ackle (Hendrix Cousins, Cyrano) zum Buffalo Ballett zusammen, und gemeinsam hat man jede Menge «Soft Music» gemacht, so der Titel des Albums. Der Gig im Hafenbuffet wird einer ihrer letzten in der Schweiz sein, danach gehts nach Deutschland, um die Platte zu promoten. Buffalo Ballett im Hafenbuffet: Am See unten wird erstmals nach den Sternen gegriffen, hoffentlich weiterhin. (pd)

**Freitag, 20. Dezember, Türöffnung um 19 Uhr**

**Hafenbuffet Rorschach**

www.hafenbuffet.ch



**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Potters zweiter Teil mit viel Spannung, Zauberei und Happy End; Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Höhenfeuer.** Fredi Murers grossartiger Film über das harte Leben einer Bergbauernfamilie. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**  
**Der Frieden.** Nach Aristophanes, vorweihnächtliches Road Movie und Klassiker zugleich; Leitung: Oliver Kühn ♦ Theater Jetz Sirmach, 20 Uhr  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Träume und Krieg.** Eine szenisch-musikalische Reise ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**:RADIO**  
**DJ-Marathon.** 48 h Live-Non-Stop DJ-Sets On Air! Kein Tagesprogramm, kein Abendprogramm! ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, bis 20 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**:KINDER**  
**Die Schneekönigin.** ♦ Marionettenoper Lindau, 11 Uhr  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Blueme für de Schneemaa.** Von Helen Heuscher nach G.M.Scheidl; Eigenproduktion; ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ♦ Hofkeller Wil, 15 Uhr  
**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren. ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Die Bremer Stadtmusikanten.** ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 15 Uhr  
**Kaspers Adventsgeschichte.** Konstanzer Puppenbühne ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 15 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Konstanz, 15/18 Uhr

**:DIVERSES**  
**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**:KUNST**  
**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ♦ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

**I ha de Wienachtsblues!** Gottesdienst mit gemeinsamem Singen ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 17 Uhr

## 23:MO:12

**:FILM**  
**Hable con ella.** Drama von Pedro Almodovar, Spanien 2002, 116 min, Spa/d/f, ab 16 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr  
**Warum Bhodi-Dharma in den Orient aufbrach.** Das meditative Meisterwerk eröffnet atemberaubende Seherfahrten. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**  
**Toter Pullover.** Schauspiel von Lukas Holliger ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**:LITERATUR**  
**Geschichten aus der Schweiz.** Lesesyklus im Theaterrestaurant; mit Klaus Henner Russius ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15:30 Uhr

**:RADIO**  
**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 23 Uhr

**:KINDER**  
**Hänsel und Gretel.** ♦ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ♦ Marionettenoper Lindau, 18 Uhr

**:DIVERSES**  
**Die andere Weihnachtsparty.** Bar, Musik und Tanz ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

## 24:DI:12

**:FILM**  
**Bar und Weihnachtsfilm.** Für alle, die Weihnachten lieber im Kino als unter dem Tannenbaum verbringen! ♦ Kinok St.Gallen, 21 Uhr

**:KUNST**  
**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ♦ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

**:RADIO**  
**Liveübertragung.** live von der Christ-mas House Party ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:KINDER**  
**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ♦ Hofkeller Wil, 14 Uhr  
**Die Schneekönigin.** ♦ Marionettenoper Dornbirn, 14 Uhr  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Weihnachtskasperltheater.** X-Mas Festival 2002: Kasperle und die gestohlenen Weihnachtskekse/Kasperle feiert Weihnachten; je ca. 40 min, ♦ Spielboden Dornbirn, 14 Uhr

**Stuart Little 2.** Mit von der Partie: eine neue Freundin, die Vogeldame Margalo; Ab 6 J., Schweizerdeutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**König T.** Puppentheater Arcasperli ♦ Diogenes Theater Altstätten, 16 Uhr  
**Sternstunde.** Märchenstunde mit Carolinne Capiaghi, Flötenmusik von Debora Capiaghi und Ruschka Kubik; ab 5 J. ♦ Fabriggeli Buchs, 16 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**X-Mas Party.** ♦ Spielboden Dornbirn, 22 Uhr  
**Jesus Goes Clubbing.** B. Gahan, Johnny Lopez ♦ Offset St.Gallen, 23 Uhr

## 25:MI:12

**:RADIO**  
**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**80er Dance Party.** ♦ Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

## 26:DO:12

**:KONZERT**  
**Tarantino's Pulp Fiction Party.** classic 70s and 80s soundbites feat. The Tarantinos & DJ Strampi ♦ Casino Herisau, 20:30 Uhr

**Derrick.** Erfrischend andersartiger Hip Hop und Crossover Sound ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr  
**Jürgen Waideles Conversation.** Black Soul & Acid Jazz der 70er ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**:FILM**  
**Lagaan.** Epos von Ashutosh Gowariker, Ind. 2001, 224 min, Hindi+Engl/d/f, ab 12 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 18 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neuste Teil der ultraschrillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**:KABARETT**  
**Kabarett Pappkopf.** Schwachsinn 2002 am X-Mas Festival 2002 ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**:RADIO**  
**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House in themix von und mit DJ Whitmoon ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:KINDER**  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Die Bremer Stadtmusikanten.** ♦ Theater am Kornmarkt Bregenz, 15 Uhr  
**Die Schneekönigin.** ♦ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**DJ's Pfaff Caesi & Erster Schritt.** Jazz & Soul Lounge ♦ Kraffteld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**:DIVERSES**  
**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR  
**Ins Reich der glitzernden Steine.** Weihnachtsführung für Klein und Gross ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 10:15 Uhr

## 27:FR:12

**:KONZERT**  
**Heimweh Rorschach.** Lokal-Matador Roman Elsener ist wieder im Lande. Darum Musik mit ihm und Freunden ♦ Hafengebäude Rorschach, 19 Uhr  
**Hardcore – Unexplored Area.** Count Me Out (USA), Poseidon, Moments Of Despair ♦ Remise Wil, 19:45 Uhr  
**Giuseppe Verdi Gala.** Präsentiert von der Grossen Oper Polen mit Solisten, Orchester und Chor. ♦ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Happy Birthday Quartett.** Jingle Bells, Mozart, argentinischer Tango – die vier Musiker haben und vermitteln Spass an der Musik ♦ Weinkeller Felsenburg Weinfelden, 20:30 Uhr  
**Sabina Hank Trio.** X-Mas Festival 2002: Sabina Hank, piano, composition; Alex Meik, bass; Stephan Eppinger, drums ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Asita Hamidi.** Oriental Jazz/Trip Hop ♦ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 21 Uhr  
**Nice Noise.** Vocal Music ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**Waikiki Beach Bombers.** Hillbilly, Country, Punk, Ska, Reggae und Hawaii-klänge der 50er und 60er in einem Popgewand ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**:FILM**  
**Lagaan.** Epos von Ashutosh Gowariker, Ind. 2001, 224 min, Hindi+Engl/d/f, ab 12 Jahre ♦ Cinema Luna Frauenfeld, 18 Uhr  
**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste – an seiner Seite Halle Berry ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neuste Teil der ultraschrillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ♦ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

**:THEATER**  
**Frisch, Biographie.** Ensemble Biel Solothurn ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Napoli.** Komödie und Musik ♦ Tonhalle Wil, 20 Uhr



## :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St. Gallen, 21:30 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Kinok St. Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Dido und Didolino.** Weihnachten auf hoher See am X-Mas Festival 2002, Clowntheater für Kinder ab 4 Jahren ▶ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Friday Shake-Out.** Shake oder chillie mit da Bazille. She-DJ Bazillus ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**Latino Night.** DJ Molotov ▶ Drü Eidgenossen Ullsbach, 21 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St. Gallen, 21 Uhr  
**CD-Release.** Mirkolino, Gian ▶ Offset St. Gallen, 22 Uhr  
**Deep Dub Party.** DJs: Pa-Tee, Dshamiljan, Deepdeephue, Mart Atkinson; Live-Artist: Kalieb Cosmic Drums ▶ Grabenhalle St. Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**LAN-Party.** PC-Spiele; bis So 29.12.02, 12 Uhr ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 17 Uhr

# 28:SA:12

## :KONZERT

**Notte Lounge.** Live Created Subelectronic Soundtracks mit rohBau: Georg Neufeld, Carlo Lorenzi, DJ Max; feat: Video-Artwork (CH) ▶ Hafenbuffet Rorschach  
**Die vier Jahreszeiten.** Von Antonio Vivaldi mit Giuliano Carnignola (Violine) und Kammerorchester Basel ▶ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr  
**Mayra Leon y su Banda Cubana.** Salsa ▶ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr  
**Carlos de Nicaragua y familia.** Latino Raggae am X-Mas Festival 2002 ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Ska-Weihnachten.** The New York Ska-Jazz Ensemble (USA) | Un Kuartito (Argentinien) ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## :FILM

**Neues von Pettersson und Findus.** Kindertrickfilm, 74 min, deutsch, ab 6 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr  
**11'09'01 – September 11.** Elf RegisseurInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik ▶ Kinok St. Gallen, 18 Uhr  
**Lagaan.** Epos von Ashutosh Gowariker, Ind. 2001, 224 min, Hindi+Engl/d/f, ab 12 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 18 Uhr  
**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste – an seiner Seite Halle Berry ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Austin Powers in Goldmember.** Der dritte und neuste Teil der ultraschillen Bond-Parodie. Mit Mike Myers, Michael Caine, Beyoncé Knowles. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Potters zweiter Teil mit viel Spannung, Zauberei und Happy End; Ab 12 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St. Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss ▶ Theater St. Gallen, 19 Uhr  
**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Napoli.** Komödie und Musik ▶ Tonhalle Wil, 20 Uhr  
**Schwarzwald-Mädel.** Die beliebte Operette von August Neidhart mit erstklassigen Solisten, Chor, Ballett und Orchester ▶ Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino «Milonga».** Tanznacht ▶ Tango Almacén St. Gallen, 21:30 Uhr

## :RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr  
**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Weihnachten mit Peter Schneck.** Musikalisches Unterhaltungstheater für die ganze Familie am X-Mas Festival 2002 ▶ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

**Der blaue Pfeil.** Ein wunderschönes Weihnachtsmärchen mit Liedern von Paolo Conte. Zeichentrickfilm. Ab 5 Jahren ▶ Kinok St. Gallen, 15 Uhr  
**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Dub Club.** ▶ Grabenhalle St. Gallen  
**Don's World!** DJ Don Filippo ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**Salsa Party.** Salsa & Merengue mit Djane Coco Cali ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**End Of Year 2002 Party.** DJs Zubi & Grisi ▶ Remise Wil, 22 Uhr  
**House Culture.** Master of Disaster ▶ Offset St. Gallen, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Lichtblick.** DJ's Rino & Nico (liquid cheese, zh, Pasci (terracava): Minimal-Tech-House; Lichtspiele: Ivan E. (visual science) ▶ Krafffeld Winterthur, 22 Uhr

# 29:SO:12

## :KONZERT

**Masha Qurella (Berlin).** Die Contriva-Bassistin/Gitaristin und Mina-Keyboarderin mit Soloprojekt «Lück» ▶ Krafffeld Winterthur, 20 Uhr  
**Willi Valotti und Claudio Gmür.** Akkordeon und Piano ▶ Romantik Hotel Sántis Appenzell, 20 Uhr  
**Dobrek Bistro.** X-Mas Festival 2002: Krzysztof Dobrek, accordion; Aliosha Biz, violin; Achim Tang, bass; Peter Rosmann, percussion ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## :FILM

**Neues von Pettersson und Findus.** Kindertrickfilm, 74 min, deutsch, ab 6 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 15 Uhr  
**Warum Bhodi-Dharma in den Orient aufbrach.** Das meditative Meisterwerk eröffnet atemberaubende Seherführungen. ▶ Kinok St. Gallen, 17:30 Uhr  
**Lagaan.** Epos von Ashutosh Gowariker, Ind. 2001, 224 min, Hindi+Engl/d/f, ab 12 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 18 Uhr  
**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Amores Perros.** Mexiko 2000, Alejandro Gonzalez Iñárritu ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**11'09'01 – September 11.** Elf RegisseurInnen aus aller Welt zum 11. September: ein eindrückliches, kontroverses filmisches Mosaik. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## IVO

Der Hit «A New Day» des Nidwalder Ivos wird von den Hitradios im Land rauf und runter gespielt. Ivo überzeugt durch seine rauchige Stimme, perfekt arrangierte Songs und eine professionelle Bühnenpräsenz. Dieser Musiker hat hohe Ambitionen, und die Reaktionen auf seine aktuelle CD geben ihm recht. Nun ergibt sich in der Eintracht in Kirchberg die Möglichkeit, diesen spannenden Musiker hautnah und in gemütlichem Umfeld zu erleben. (pd)

**Freitag, 20. Dezember, 21 Uhr**

**Rest. Eintracht Kirchberg**

Vorverkaufstellen: Eintracht Kirchberg / JukeBox Wil und Musicum Wil  
www.emmakonzerte.ch

## POLO HOFER

Wer anders als er muss es wissen? «Xangischung» postuliert der Altmeister des Schweizer Rocks, Polo Hofer, auf seinem neuen Album, dem elften, das er zusammen mit der Schmetterband und Tonmeister Eric Merz eingespielt hat. Am 20. Dezember präsentiert Polo die neuen Songs wie auch bereits bekannte Hits im Casino Herisau. Da kann einiges erwartet werden, zumal das Konzert eines der letzten überhaupt sein wird: Nach der «Xangischung»-Tournee nämlich will Polo seine Band auflösen und Neues ausprobieren. Der Abend in Mundart wird eröffnet von der jungen Berner Band «æxtra». (pd)

**Freitag, 20. Dezember, 20:30 Uhr**

**Casino Herisau**

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## Q AND THE EXECUTIVE ORCHESTRA

Am 22. Dezember geht das St. Galler Rocktrio «Q» von Roman Riklin in seinem Versuch, die Musik-Hörgewohnheiten zu durchbrechen und die E- und U-Kultur zu mischen, einen Schritt weiter: Machte die Band bis anhin nur mit Piano/Vocal, Bass und Drums, aber ohne Gitarren, Rockmusik, so tritt zu «Q» nun das «executive orchestra» hinzu: Mit Violinen, Violoncello, Flöte, Klarinette, Fagott, Trompete, Posaune und Horn sollen die Klischees der Arrangier-Kunst unserer Popkultur gleichzeitig bedient wie konsequent gebrochen werden, um Rockmusikliebhabern die Kammermusik und den Hörern klassischer Musik die Rockmusik näherzubringen. Vielleicht, weiß Winter geworden ist, vielleicht, weil die räumliche Verschmelzung schwieriger ist als die klangliche, trifft man sich nicht zwischen Ton- und Grabenhalle – sondern vorerst einmal noch in der Tonhalle. 2003 dann sind Auftritte an weiteren Orten geplant. (pd)

**Sonntag, 22. Dezember, 20 Uhr**

**Tonhalle St. Gallen**

## PULP FICTION NIGHT

Kein Film hat in den 90er Jahren mehr Kontroversen um Gewalt im Kino ausgelöst als «Pulp Fiction». Trotzdem und gerade deswegen wurde der Streifen zum Kultfilm einer ganzen Generation. Mit Songs-Klassikern aus den Seventies und Eighties traf Regisseur Quentin Tarantino auch mit dem Soundtrack den Nerv der Zeit. Diesen Sound nun bringen The Tarantinos, eine sechsköpfige Rock- und Glamour-Combo, nach Herisau, stilischer ausgestattet natürlich mit schwarzem Anzug, Krawatte und weissem Hemd à la Pulp Fiction. Vor und nach der fulminanten Tarantinos Show übernimmt Kaufleuten-DJ Strampi das Zepter im Casino Herisau.

**Donnerstag, 26. Dezember, 20:30 Uhr**

**Casino Herisau**

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

Kellerbühne St.Gallen

## Schneeweissen und Rosenrot

Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm  
gespielt von der St.Galler Bühne

Die beiden Mädchen Schneeweissen und Rosenrot feiern ihren Geburtstag in ihrem Heim, mitten im Wald, umgeben von Tieren und Pflanzen, die sie von Herzen lieben, hegen und pflegen. Doch diesmal ist es eine turbulente und von Aufregungen geprägte Geburtstagsfeier!  
Mundartbearbeitung und Regie: Brigitte Schwarz  
**7., 8., 11., 13., 14., 15., 18., 20. und 21. Dezember**  
Vorverkauf Klubschule Migros St.Gallen, Telefon 0901 560 600

Ausgabe Dezember 2002

*domino*

präsentiert:

Informationen: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Fr 6. Dez. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung

### LUKA BLOOM (IRL) – SOLO

Aktuelles Album: *Between The Mountain and the Moon* (Warner)  
Der begnadete irische Singer/Songwriter wieder in der Schweiz.

Do 12. Dez. 2002, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
Das neue Hit-Musical mit den Songs von ABBA und The Beatles:

### MAMMA MIA – COME TOGETHER

Die neue Fun-Story mit internationalen Solisten, hervorragendes Tanz-Ensemble, grosses Orchester – mehr als 50 Mitwirkende.  
Premiere am 21.11. 2002 in Deutschland!

Fr 6. Dez. 02, Casino Frauenfeld, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
Sa 14. Dez. 02, Forum im Ried Landquart, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
Sa 21. Dez. 02, Casino Herisau, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung

### JOHN BRACK & JEFF TURNER

Christmas with us, Special Guest Willy Wainwright, Fiddle  
Das stimmungsvolle Weihnachtskonzert  
Nachdem John Brack und Jeff Turner in den letzten Jahren sehr erfolgreich mit Solo-Tourneen die Schweiz bereisten, haben sie sich zur grossen Freude der Fans erneut zusammengesetzt, um ein neues Weihnachtsprogramm zu präsentieren.

Fr 20. Dez. 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
Abschiedstournee der SchmetterBand

### POLO HOFER & DIE SCHMETTERBAND

& Special Guest: aextra, Aktuelles Album: XangischXung.

Do 26. Dez. 2002, Türöffnung 20.30 Uhr, Casino Herisau

### TARANTINO'S PULP FICTION PARTY

classic 70s and 80s soundbites feat. «The Tarantinos» – the original live-sounds from the Tarantino movies and «DJ Strampi» – the expert for funk and soul / resident Kaufleuten ZH, let's dance till 2am

Fr 27. Dez. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### GIUSEPPE VERDI-GALA

Grosse Oper Polen mit Orchester und Chor. Künstlerische Leitung: Marek Tracz.  
Mit Auszügen aus Nabucco, Aida, Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

Tickethotline Tel. 0848/800 800

ticketcorner.ch  
0848 800 800



Sa 28. Dez. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### DIE VIER JAHRESZEITEN VON ANTONIO VIVALDI mit Giuliano Carmignola (Violine) und Kammerorchester Basel

Das renommierte Kammerorchester Basel und der gefeierte Vivaldi-Interpret Giuliano Carmignola kommen mit «Die vier Jahreszeiten» und weiteren Werken des venezianischen Meisters Antonio Vivaldi wieder nach St. Gallen.

Sa 28. Dez. 2002, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
So 5. Jan. 2003, 19 Uhr, Forum im Ried Landquart – num. Bestuhlung

### SCHWARZWALD-MÄDEL

Die beliebte Operette von A. Neidhart mit erstklassigen Solisten, Chor, Ballet und Orchester. Seit der Uraufführung 1917 ein dauerhafter Erfolg.

Sa 4. Jan. 2003, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
Di 7. Jan. 2003, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart – num. Bestuhlung

Mit über 2 Millionen Besuchern Europas erfolgreichste Musical-Show:

### ANDREW LLOYD WEBBER MUSICAL-GALA – DAS ORIGINAL

Eine Musical-Show mit den Welthits von Andrew Lloyd Webber mit Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballet, Orchester – 50 Mitwirkende auf Tournee!  
Mit den neuen Musical-Hits aus *Whistle Down The Wind* und *Beautiful Game*, *Starlight Express*, *Phantom of the Opera*, *Cats*, *Jesus Christ Superstar*, *Evita*, u.a.

Sa. 18. Jan. 2003, 14 Uhr Casino Herisau – unnum. Bestuhlung

Sa. 8. Feb. 2003, 14 Uhr, Stadtsaal Wil – unnum. Bestuhlung

Konzert für Kinder und Erwachsene mit der weltbesten Kinderband

### SCHTÄRNEFÖIFI

Aktuelle CD: *De dopplet Geburtstag*.

Schtärneföifi ist mit Abstand die beliebteste Kinderband im Land. Mit ihrem/r neuen Programm/CD «De dopplet Geburtstag» präsentieren sie eine Art Best-of-Show.

Do. 30 Jan. 2003, 20 Uhr, Seeparksaal Arbon – num. Bestuhlung

### KONGRESS DER DETEKTIVE

Eine Kriminalkomödie mit Walter Andreas Müller & Ensemble. Walter Andreas Müller parodiert mit Columbo, Wachtmeister Studer, Hercule Poirot und Miss Marple vier bekannte Detektive. Für spannende Unterhaltung ist gesorgt.

## :KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Hubert Berchtold.** Bilder und Werke im öffentlichen Raum. Führung ▶ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz, 11 Uhr

## :RADIO

**Radio Blauhelm.** Literatur? Nie gehört. Lyrik? Aber sicher nöd of toxic.fm ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Jollys Schnee.** Fakstheater für Kinder am X-Mas Festival 2002: Musikalisches Schneebenteuer für Kinder ab 3 Jahren ▶ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr  
**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzstück von Philipp Egli ▶ Theater St.Gallen, 14/18 Uhr  
**Stuart Little 2.** Mit von der Partie: eine neue Freundin, die Vogel-dame Margalo; Ab 6 J., Schweizerdeutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**De Salzprinz.** Dialektmärchen-Musical für Kinder und Erwachsene; gespielt von der Bühne 70 wil ▶ Hofkeller Wil, 17 Uhr  
**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch; Letzte Aufführung ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 30:MO:12

### :KONZERT

**Notte Lounge.** Live Created Subelectronic Soundtracks mit «rohBau»: Georg Neufeld, Carlo Lorenzi, DJ Mäx; feat: Video-Artwork (CH) ▶ Habsburg Widnau

### :FILM

**Lagaan.** Epos von Ashutosh Gowariker, Ind. 2001, 224 min, Hindi+Engl/d/f, ab 12 Jahre ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 18 Uhr  
**Road to Perdition.** Der neue Mafia-Thriller von Oscar-Preisträger Sam Mendes. Mit Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jennifer Jason Leigh ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### :TANZ

**The Globe & Indien.** X-Mas Festival 2002: Klassischer Indischer Tanz präsentiert von Lalitha Devi; Begleitung: Christoph Aberer (Sitar, Tablas) ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### :LITERATUR

**Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer.** Mit Peter Eggenberger ▶ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

### :RADIO

**Extreme Fishing.** Auf schmalen Gräten dem abgründigen Programm entlang ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Die Nachtigall nach Hans Christian Andersen.** Puppentheater Il segreto di Puciniella am X-Mas Festival 2002; Märchen für Kinder ab 5 Jahren ▶ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Afro-brasilianisches Kulturfest.** Party night with Band, Show and Dance ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 18 Uhr

## 31:DI:12

### :KONZERT

**Silvester.** Musikalisch verwöhnen Jeff Wohlgenannt & Friends mit Swing, Funk, Blues, Soul, Latinsound und Jazz, kulinarisch die fabriggli-Küche ▶ Fabriggli Buchs

**Silvesterfeier mit Jürgen Waidele und Band.** Black Soul and Acid Jazz der 70er Jahre ▶ Löwenarena Sommeri, 22 Uhr

**The Funky Brotherhood.** Silvesterparty ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 22:30 Uhr

### :THEATER

**Eine Tante kommt selten allein...** Regie: G. Schröckenfuchs ▶ Gösserbräu Bregenz

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St.Gallen, 19 Uhr

**Schwarzwaldmädel.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Eine gute Partie.** Komödie von Stefan Vogel ▶ Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

## :KINDER

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 17 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Grosse Silvester-Party.** Mit Ragazzi, die Weltmusiker als Garant für jede Party; mit Kinderhüte-Dienst ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Große Silvester-Party.** Auf zwei Ebenen ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**Der Abend vor dem Jahr danach.** Unserer Silvesterparty! ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 22 Uhr

**Mach 03.** Mit Überschall ins neue Jahr. DJ Al Bani und DJ Le Vieux ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

**Ministry of Sound.** Miguel Pellitero (Ministry of Sound), Tula (Pacha, Ibiza) ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Grabenhalle St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Surprise.** ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg

## 01:MI:01

### :KUNST

**6. Künstler-Apero.** ▶ Raum für Kunst Altsätten, 15 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

### Matze und Knuts weltberühmter

**Sailorjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20:10 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10–17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30–16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 03:FR:01

### :KONZERT

**Painhead Invites...** Tonnenweise Gitarrenmusik mit Action Connection, Mafuba, Maisbrot, BSP, und andere ▶ Hafenbuffet Rorschach

### :THEATER

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Die Lügen der Papageien.** Klappspitz ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

## 04:SA:01

### :KONZERT

**Painhead Invites...** Tonnenweise Gitarrenmusik mit Action Connection, Mafuba, Maisbrot, BSP, und andere ▶ Hafenbuffet Rorschach

### :THEATER

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :MUSICAL

**Andrew Lloyd Webber Musical-Gala.** Eine Musical-Show mit den Welthits von Andrew Lloyd Webber mit den Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballett, Orchester ▶ Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

### :KUNST

**Otto Bruderer 1911–1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr



[1]



[2]

## DIE VIER JAHRESZEITEN [1]

Das traditionelle Weihnachtskonzert des Kammerorchesters Basel in der Tonhalle St.Gallen steht dieses Jahr unter dem Titel «Die vier Jahreszeiten». Neben dem Werk von Antonio Vivaldi kommen auch das Concerto Grosso op.-5/5 D-Dur von G.F.Händel und das Violinkonzert in E-Dur von J.S.Bach zur Aufführung. Als Solist konnte der bekannte Violinist Giuliano Carmignola verpflichtet werden. Den Schwerpunkt in der Arbeit des 1984 gegründeten Kammerorchesters Basel bildet die Aufführung der Musik des 17. und 18. Jahrhunderts, wobei es auch regelmäßig mit dem Schweizer Radio DRS für Konzertaufnahmen zusammenarbeitet. (pd)

**Samstag, 28. Dezember, 20 Uhr**

**Tonhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800

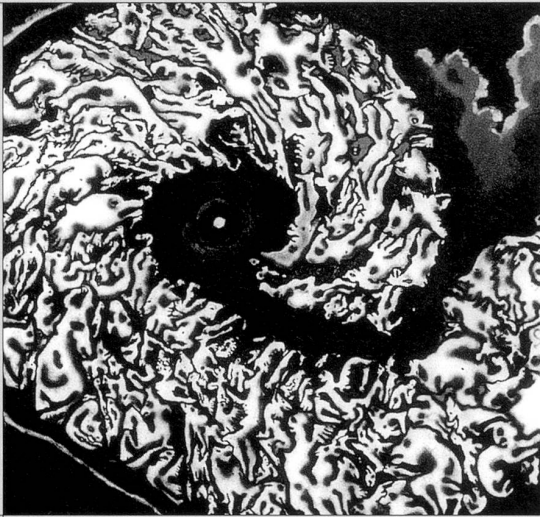
[www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

## MASHA QURELLA [2]

Glück gehabt! Völlig unerwartet war sie da: Die erste Soloplatte der «Contriva»-Bassistin/Gitarristin und «Mina»-Keyboarderin Masha Qurella mit dem Titel «Luck». So spröde schön und verhalten leidenschaftlich, wie ihre Stimme klingt, sind auch die Stücke geworden. Der Sound, der hip-hop-artig rough zusammengesetzt klingt, entpuppt sich als ruppiger Träger für leichte, wunderschöne Songstrukturen in denen (neben Contriva und Mina) genauso viel Elliot Smith und Robert Wyatt steckt, wie die Produktion Assoziationen mit Jim O'Rourke oder «Peaches» zulässt. Glück gehabt! Für die letzte Veranstaltung im ausklingenden Jahr besucht die Berlinerin Masha Qurella das Kraftfeld – im Gepäck ihr traumhaftes Album «Luck».

**Samstag, 29. Dezember, 20 Uhr**

**Kraftfeld, Lagerplatz 18, Winterthur**



## WERNER M. SCHMID

In einem langjährigen Arbeitsprozess ist es Werner M. Schmid gelungen, die Formensprache der Natur für seine Malerei zu entschlüsseln. Im Weiterentwickeln der gefundenen Urformen sind Bilder entstanden, welche durch die amorphe Formenvielfalt die Betrachterin und den Betrachter zu überraschenden Interpretationen und Entdeckungen anregen. Zur Zeit zeigt Werner M. Schmid seine Werke in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Rorschach in einer Ausstellung im Schloss Wartegg. (pd)

**Bis Ende 2002**  
**Schloss Wartegg, Rorschacherberg**  
 täglich geöffnet

# AUSSTELLUNGEN

## KUNST

**3 Künstler, 3 Statements, 3 Räume.** 3 x Eigensinn ♦ Palais Thurn & Taxis Bregenz | bis 5.1.

**Doug Aitken.** ♦ Kunsthaus Bregenz | 7.12.–2.2.

**Regula Baudenbacher, Heiden.** ♦ Galleria Popolare St.Gallen | bis 28.2.

**Guido Baumgartner.** Malerei. Prozesse der Wahrnehmung, Bewusstwerdung und Farbwirkung ♦ Galerie livingArt Winterthur | 2.12.–8.2.

**Be Creative!** Der kreative Imperativ ♦ Museum für Gestaltung Zürich | bis 16.2.

**Hubert Bächtold.** Bilder und Werke im öffentlichen Raum ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz | bis 15.1.

**Muirhead Bone & die englische Grafik um 1900.** ♦ Museum Oskar Reinhart Winterthur | bis 27.4.

**Bilder und Seelenvögel.** Erstmals Bilder einer Schulklasse; Erlös der Ausstellung geht an Médecins Sans Frontières zugunsten benachteiligter Kinder in Kriegsgebieten ♦ BALance netz St.Gallen | bis 31.12.

**Urs Bischof, Zug.** Skulpturen, Bilder und Schmuck ♦ Bischof Art Galerie St.Gallen | 6.13., 20.12., 19–21 Uhr

**Buchausstellung VGS.** Die Grosse Frankfurter Thomas-Mann-Ausgabe (alle Bücher gestaltet von Jost Hochuli, St.Gallen); Galerie im 1. Stock ♦ Migros Klubschule St.Gallen | bis 23.12.

**Anita Busch.** ♦ Bären Häggenschwil | bis 1.12.

**Dialog.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 28.2.

**Max Bottini.** «Geschält» ♦ Galerie Adrian Bleisch Arbon | bis 7.12.

**Markus Brenner.** Chlor-frei schwimmen ♦ kunstraum Kreuzlingen | bis 20.12.

**Dialoge 70/90.** Lüthi/Raetz – Federle/Förg – Disler/J.F.Müller ♦ Kunstmuseum St.Gallen | 1.12.–16.3.

**A. D. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth | bis 15.12.

**Josef Eggler.** ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach | bis 15.12.

**Ulrike Fern und Bernhard.** Fotografien und Eisenskulpturen ♦ Galerie zur grünen Tür Uznach | 1.–15.12.

**Etoy.** Frequently asked question. Erste umfassende Einzelausstellung der renommierten Medienkünstler in Europa ♦ Kunsthalle St.Gallen | 1.12.–19.1.

**H. R. Fricker.** ♦ Kunstverein Konstanz | bis 1.12.

**Gert Gschwendtner und Hansjörg Quaderer.** Kailash – Schnittpunkt und Wirklichkeiten ♦ Kunstraum Engländerbau Vaduz | 1.–15.12.

**Erwin Hofer und Anita Zimmermann.** visarte-ost performs visarte-ost: Hofer und Zimmermann arbeiten nicht zusammen aber an sozusagen der selben Arbeit, zum Thema Tiefbau und Kochherd ♦ Katharinenaal St.Gallen | bis 1.12.

**Leopold Iklé.** Ein leidenschaftlicher Sammler kostbarer Textilien ♦ Textilmuseum St.Gallen | 1.12.–25.5.

**Iris Kälin Steppuhn, Flawil.** Bilderausstellung ♦ Klinik Littenheid | bis 12.12.

**Ingrid Käser & Katrin Hotz.** «Weisse Berge damit der Blick ins Leere stürzt»; Zeichnungen und Installationen ♦ Eternit AG Niederurnen | bis 28.2.02

**Susanne Keller.** Passagen. Neue Malerei-Werke ♦ Alte Fabrik Rapperswil | 1.–22.12.

**Paul Klee: Meisterwerke der Sammlung Djerassi.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 19.1.

**Joseph Kosuth.** Bodeninstallation des amerikanischen Konzeptkünstlers ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau, Kartause Ittingen | bis Frühling 2003

**Künstlergruppe Winterthur.** Dezemberausstellung von KünstlerInnen, die in der Region Winterthur tätig sind ♦ Kunstmuseum Winterthur | 7.12.–5.1.

**Lilly Langenegger.** Werkschau ♦ Schaukäserei Stein | 1.12.–13.1.

**Carl August Liner – Carl Walter Liner.** «Landschaften» ♦ Museum Liner Appenzell | bis 5.1.

**Albert Manser.** Retrospektive ♦ Museum Appenzell | bis 19.1.

**Simonetta Martini.** pittura ♦ Galerie Schönenberger Kirchberg | bis 15.12.

**Meisterwerke der Zeichenkunst.** Die Sammlung Brandes. Teil II. Zeichnungen alter Meister 15.–18. Jahrhundert ♦ Werkalerie K Herisau | 7.12.–16.2.

**Verena Merz.** 1959–1990: Malerei, Collagen, Zeichnungen ♦ Galerie Kaeser Speicher | bis 15.12.

**Roswitha Merz (Transformationen).** Papierarbeiten an der Wand ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg | 2.12.–24.5.

**J. Müller, H. H. Schweizer, P. Bruggmann.** ♦ Fehr'sche Buchhandlung St.Gallen | bis 31.12.

**Night Sky.** Neuerwerbungen im Graphischen Kabinett ♦ Kunstmuseum Winterthur | bis 30.3.

**Rosalba Nussio.** Das Seehotel Kronenhof in Berlingen zeigt in Zusammenarbeit mit der Galerie Seestrasse 96 Bilder von Rosalba Nussio aus dem Zyklus «Sogno rose» ♦ Galerie Seestrasse 96 Berlingen | bis 30.3.

**Karim Noureldin.** Temporary Fields; Neue Zeichnungen/Wandarbeit ♦ Wolfberg Ermatingen | 2.12.–7.2.

**Plattform 2002.** Junge Künstler stellen sich vor ♦ Raum für Kunst Altstätten | bis 29.12.

**Die Sammlung von Geneviève Roulin.** Dazu: Hommage an Curt Burgauer ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen | bis 26.1.

**Emil Rutz.** Aquarelle und Porträts ♦ Pflegeheim Region Rorschach Rorschach | bis 31.1.

**Adrian Schiess.** Neue Arbeiten ♦ Galerie Susanna Kulli St.Gallen | bis 14.12.

**Kerstin Schiesser.** Bilder über das anhaltend Fließende ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen | bis 15.12.

**Werner M. Schmid.** Kunstmaler und Autor ♦ Schloss Wartegg Rorschacherberg | bis 31.12.

**Lisa Schmid.** Bilder & Skulpturen ♦ Atelier 19, St.Gallen | 1., 7., 8.12.

**Hans Schüle.** Berlin ♦ Kunsthalle Wil | bis 22.12.

**Shed-Weihnachtssalon Ostschweiz/Bodensee.** Weihnachts (Verkaufs-)Ausstellung lokaler Künstler in der Shedhalle ♦ Eisenwerk Frauenfeld | bis 21.12.

**Swiss Design 2002.** Netzwerke/Réseaux/Networks ♦ Museum für Gestaltung Zürich | bis 12.1.

**Antoni Tàpies.** Kleine Werkschau mit farbigen Originallithografien ♦ Erker Galerie St.Gallen | 3.12.–30.4.

**Von der Skizze zum Bild.** Mitgliederausstellung ♦ Kunstverein Konstanz | 13.12.–26.1.

**Ursus A. Winiger & Elisabeth Kaufmann.** visarte-ost performs visarte-ost ♦ Katharinenaal St.Gallen | 6.12.–12.1.

**Fritz Wotruba.** Skulpturen, Grafik und bibliophile Editionen ♦ Erker Galerie St.Gallen | 3.12.–30.4.

## FOTOGRAFIE

**Manuel Giron.** Fotografien und Bilder ♦ Klinik am Rosenberg Heiden | bis 4.1.  
**orangeORANGE.** Werner Widmer: Fotografien ♦ Das Orange Haus Gossau | bis 21.2.

## DIVERSES

**Ammonshörner und Donnerkeile.** Aus dem Leben ausgestorbener Kopffüßer; Sonderausstellung ♦ Naturmuseum St.Gallen | bis 30.3.03

**Appenzeller Bauernmalerei, Volkskunst und Kunsthandwerk.** Jeden Nachmittag Vorführungen an der Handstickmaschine und/oder am Webstuhl ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl. | permanente Ausstellung

**ATTAC versus GATS.** Der engagierte Kampf von Globalisierungskritikern gegen ein Vorhaben der WHO ♦ Spielboden Dornbirn | 3.–30.12.

**Bäume in der Ostschweiz.** Sonderausstellung ♦ Botanischer Garten St.Gallen | bis 5.1.03

**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(en).** Sonderausstellung ♦ Volkermuseum St.Gallen | bis Herbst 03

**«Götter wandelten einst ...».** Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 31.12.

**Im Schatten Deiner Flügel.** Die Tierwelt im Spiegel der Bibel ♦ Naturmuseum St.Gallen | 1.12.–6.4.

**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des St.Gallischen Volksschulwesens ♦ Historisches Museum St.Gallen | bis 5.1.03

**Weihnachts- und Christbaumschmuck.** Von 1860 bis heute ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl. | bis 5.1.03

**Weihnachtsausstellung.** Arbeiten aus den Bereichen, Keramik, Schmuck, Papier, Textil, Glas aus dem angewandten Bereich mit internationalen KünstlerInnen ♦ Werkstatt Dornbirn | bis 15.12.

# :KURSE

## :KÖRPER

### Achtsamkeit in Bewegung Tanz.

**Gespräch.** Einzel- und Gruppenstunden  
► Beatrice Geisser-Knechtle, Tanztherapeutin/Zenlehrerin, 071 222 16 38

### Atemstunden nach Middendorf.

Wöchentliche Gruppenstunden ► Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchlistr. 7a, St.Gallen | 071 244 00 41 | Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr

### Atem, Bewegung und Musik.

► R. Leuenberger, 076 457 13 37 | Di, morgen/mittag/abends | Mi, abends

### Atmen und Bewegen.

Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht ► Claudia Lena Schnetzler, dipl. Atem- und Bewegungspädagogin, 043 960 06 55 | Freitag

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.

5–9 Jahre ► B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 16.45–18 Uhr  
**Body-Mind Centering®.** Körpererfahrungen und Tanzimprovisation; Kurse und Einzelarbeit ► Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch

### Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.

► B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 18.30–19.30 Uhr

### Bewegen und Entspannen.

über Mit-tag für Frauen und Männer ► Susanne Koopmann, 071 245 31 27 | Mo, 12.30–13.20 Uhr, fortlaufende Gruppe

### Etonie – in die Stille finden.

Gruppen- u. Einzelunterricht n.Vereinb. Wochenendkurs: 14./15. Dezember ► M. P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

### Integrative Körperarbeit, IKA.

Prozessbegleitende Einzelsitzungen: Selbst- erfahrung/Persönlichkeitsentwicklung ► Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen | 071 220 81 31

### KO.KOO-Seminar.

Tanz, Stimme, Klang ► R. Schmalz Trogen | 071 344 43 38/39 | Di/Do, 19–22 Uhr

### KO.KOO Performance Research.

► R. Schmalz, Trogen | 071/344 43 38/39 | Mo/Di, 8.30–16 Uhr

### Körpertraining (in Anlehnung an white cloud yoga).

► Eva Mennel, je Di 9.30–11/18.20–20 Uhr | 071 245 03 91

### Körperarbeit/Tanz.

► Gisa Frank, Mer-kustr. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do 9.15–10.30 Uhr

### Tanz- und Bewegungstherapie.

Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeits- entwicklung ► I. Pfister-Quinter, Sala, Fel- senstr. 83, St.Gallen | 071 367 10 14, n.V.

### Geburtsvorbereitung in Bewegung.

Mit Entspannung, Atmung u. Wahrneh- mung, Rückbildungsgym u. Babymassage ► Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewe- gungspädagoginnen | 071 461 28 50 | www.inerwartung.ch

## :TANZ

**Klassisches Ballet.** Jugendliche/Er- wachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Ge- mischte Gruppe am Sa ► Marianne Fuchs, Theatertanzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Internationale Folkloretänze.

Jugendliche/Erwachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Gemischte Gruppe am Sa ► Tanja Vujcin, Theatertanzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Tap Dance/Step.

Anfänger oder Fortge- schrittene von Fr bis So ► Stephan Grün, Theatertanzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Meditation der Stille – Sacred Dance.

Tanz erleben. Einfache Kreistänze ► Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanz- pädagogin SBTG | 071 288 31 92 | jeden 1. Montag

**Eur.AFRO.Dance.** Intensiv-Workshop mit Live-Percussion am 7.12. in SG ► Je- annette Loosli Gassama, 071 911 88 37, www.afrodancer.ch

**Flamenco.** ► Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** ► Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Di/Mi/Fr

**Jazzercise.** ► Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 | Mo, 18.10–20 Uhr

**Jazztanz.** ► Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Di, Abend

**KinderTanz u. Rhythmik.** 5–12 Jahre ► Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Mo/Di/Do/Fr

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer ► I. Pfister-Quinter, Sala, Felsen- str. 83, St.Gallen | Di 20–22 Uhr (14-tägl.) | 071 367 10 14

**Sattva – Tanz zwischen Himmel und Erde.** ► Nicole Lieberherr, Tanz- und Be- wegungstheaterl. Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** ► B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 20–21.30 Uhr, Fr, 17.30–19 Uhr

**Taketina – Rhythmische Körperar- beit.** ► Urs Tobler, 071 277 37 29 | Mi, 18.30–21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen ► Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88

**Meditation des Tanzes.** 14-täglich ► Gudrun Kuhn, Kirchengemeindehaus Stepp- hanshorn, St.Gallen, 071 288 52 87

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** ► Petra Králicek, Callanetics und Orienta- lisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** für AnfängerInnen ► Hans Kost, 071 222 69 89 & Johanna Ros- si, 071 223 65 67 | Mo–Mi/Sa

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus ► Tango Almacén, Lagerhaus 42, St.Gallen | Infos: 071 222 01 58

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Er- wachsene, Eintauchen in Musik und Rhyth- mus, fortlaufende Kurse (Dienstag) ► Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewe- gungstherapeutin), 071 278 54 91

**Sacred Dance.** Meditation des Tanzes ► Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezen- trum Halden, St.Gallen | 14-tägl. | Mo 20–21.30 Uhr, Do 9.15–10.45 Uhr | 071 288 31 92

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** ► Christine Enz an der Multergasse 26, St.Gallen | Di 16–18 Uhr | 071 278 94 44

**:FERNST**  
**Buddhismus in der Tradition v. Thich Nhat Hanh.** Meditation und Achtsam- keitstraining ► Beatrice Geisser-Knechtle, Zenlehrerin/Tanztherapeutin, 071 222 16 38

**Wen-Do.** Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen ► Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidi- gung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15 | Frauen: 7/8.12.02 | Mädchen, 10–12 Jahre: 22./23.2.03

**Aikido Einführungskurs.** ► Hädlerli, 071 890 06 26 | Mo 18–19.15 Uhr, 12x | Fortgeschr. Mo/Mi/Fr 19.30–21 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, ► Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do, 8–9.10 Uhr

**T'ai Chi und Chi Gong.** Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen ► Hans Kost, 071 222 69 89 | Do/Fr

**Bewegung & Entspannung.** T'ai Chi Ki- neo. ► Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7, St.Gallen, 079 468 53 94 | fortlaufende Gruppe: Do 19.30–21 Uhr

**T'ai Chi Ch'uan – klassischer Yang- Stil.** ► Susanne Rechsteiner (Kobayashi- schülerin seit 1988), 071 888 60 81 | Ein- führung: Mo 19–20 Uhr | Jahresgruppe: Mo 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwert- formen

## :MALEN

**Kunsttherapie – Malen.** Neue Kurse ab Di. 20.8., 20 Uhr, Samstagskurse ab 31.8., 9–16.30 Uhr ► Malatelier FOCUS, Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen | 071 277 71 04

**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen ► Verein kleine kunstschule, Lucia Ander- matt-Fritsche, 071 278 33 80

**Ausdrucks malen in der Gruppe.** 14- täglich, 5 x jeweils Do, 19–21.30 Uhr ab 22.10. ► Bernadette Tischhauser, Brühl- gasse 39, St.Gallen, 071 222 49 29

**Ausdrucks malen und Maltherapie.** Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene ► Verena Niggli, Arbon, 071 446 43 66

**Experimentelle Malerei.** ► Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Experimentelles Zeichnen und Ma- len.** ► Atelier paint box, Helene Mäder, Flawil, 071 385 72 84/079 45 45 151 | Di 27.8.–28.1.03 | 9.15–11.30/19.15–22 Uhr

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** ► Pascale Nold, Greifstr. 8, St.Gallen, 071 277 13 06 | Mo 16–17 Uhr, Di 19.30–21 Uhr

**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden ► Cornelia Gross, 071 222 19 31 | Mo

**Begleitetes Malen für Kinder/Er- wachsene.** ► Karin Wetter, 071 223 57 60 | Di/Fr 16.45–18 Uhr, Di 19–21.30 Uhr, Fr 9.15–11.15 Uhr

**Mal-Atelier, Doris Bentele.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene ► Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen – ein genussvolles und endlo- ses Spiel.** ► Malatelier Marlis Stahlber- ger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 | Mi–Sa

**Malatelier Maria Burkart.** Malen im Closliu ►, St.Gallen (Bushaltest. Stadt- theater) ► Rorschach (Spügenstr. 3), 071 841 54 89

**:DREIDIMENSIONAL**  
**Innen-Aussen-Zwischen-Raum.** Zwei- und dreidimensionales Gestalten | Übungs Raum Kunst, Kolosseumstr. 12, St.Gallen | Infos 071 244 77 20

**Dreh- und Modellierkurse.** abends und an Wochenenden für Anfänger und Fort- geschrittene ► Edeltraut Krämer, Werk- galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70, 071 351 14 69

**Glasschmelzen/Glasfusing.** ► Edel- traut Krämer, Werkergalerie K, Schmied- gasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 | Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr

**Modellieren.** verschiedene Aufbautech- niken ► Natalia Zwissler Keramik, Ober- str. 167, St.Gallen, 071 277 26 36

**:DIVERSES**  
**Klassische Homöopathie.** Laienkurs für den Hausgebrauch der homöopathi- schen Apotheke ► Judith Thaler, kant.ap- pr. Naturheilpraktikerin, 071 288 68 22 | 3.12., 19.30–21 Uhr

**Singe am Samschtig.** African Songs, Beatles, Canons ► Steiner Schule St.Gal- len, Kuno Schuler 071 344 91 61 | jeden 2. Samstag ausser Schulferien, 9.45–11.15 Uhr

## :DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 071 223 50 66, sekretariat@dachatelier.ch, www.dachatelier.ch

**Praktische Grundlagen der Malerei.** Kurs-Nr. 10b ► Sa/So, 7/8.12.: 9.30–16.30 Uhr

**Weihnachtskarten (handgeschöpft).** Kurs-Nr. 27 ► Sa, 7.12.: 9–16 Uhr

**Weihnachtskarten-workshop.** Kurs- Nr. 28 ► So, 8.12.: 9.30–16 Uhr

## :LOKALE

**Albani Bar of Music.** Steinberggasse 16, 8401 Winterthur, 052 269 09 69

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, 8402 Winterthur, 052 267 57 75

**Alte Turnhalle.** c/o KiE Kultur in Engel- burg, 9053 Engelburg, 071 277 16 27

**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, 8887 Meis, 081 723 73 30

**Amtsnotariat St.Gallen.** Neumarkt 1, 3. Stock, 9000 St.Gallen

**Appenzeller Brauchtummuseum.** Am Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

**Appenzeller Volkskundemuseum.** Postfach 76, 9063 Stein AR, 071 368 50 56

**Architektur Forum Ostschweiz.** Lager- haus, 9000 St.Gallen, 071 371 24 11

**Assel-Keller.** Hauptstr. 53, 9105 Schö- nengrund, 0042 71 361 13 54

**Atelier Bühne.** Mühlelegst 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10

**BALance netz.** Neugasse 43, 9000 St.Gallen, 071 223 15 31

**Banca Popolare di Sondrio (Suisse).** Teufenerstr. 3, 9000 St.Gallen, 071 226 53 70

**Baracca Bar.** Teufenerstr. 2/4, 9000 St.Gallen, 071 222 64 94

**Beratungsstelle f. Zivildienst/Militär- verweigerung.** Magnihalden 14, 9001 St.Gallen, 071 244 63 16

**Bibliothek der Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen

**Bibliotheksaal Kloster.** Kloster, 8376 Fischingen, 071 978 72 20

**Bischof Art Galerie.** Magnihalden 1, 9000 St.Gallen

**Bistro zum Alpstein, Kulturbeiz.** Dorf- platz 8, 9056 Gais, 071 793 33 68

**Bodman-Haus.** Dorfplatz 1, 8274 Gottlie- ben, 071 669 28 47

**Boppart Café & Kultur.** Wolfganghof 7, 9014 St.Gallen, 071 277 38 48

**Botanischer Garten.** Stephanshorn- strasse 4, 9016 St.Gallen, 071 288 15 30

**Bücherladen.** Poststr. 1, 9050 Appenzell, 071 787 29 30

**Buchhandlung Cavelti.** Gutenberg- strasse, 9200 Gossau

**Buchhandlung zum Kornhaus.** Neugasse 11, 9400 Rorschach

**CaBi, Antirassismus-Café.** Linsebühl- str. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

**Café dreischübe.** Tobelackerstr. 6, 9100 Herisau, 071 351 29 93

**Casino.** Poststr. 9, 9100 Herisau, 071 351 10 97

**Casino.** Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld

**Casinotheater.** Stadthausstrasse 119, 8400 Winterthur

**Catwalk Music-Bar.** Kränzener 12, 9014 St.Gallen, 071 278 10 78

**Cinetreff Herisau.** Bahnhofstr. 2, 9100 Herisau

**City Halle, Think about Musicals.** Postfach, 8400 Winterthur, 052 269 29 99

**Comedia Buchhandlung.** Katharinen- gasse 20, 9004 St.Gallen, 071 245 80 08

**Dachatelier.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 071 223 50 66

**Das Orange Haus.** Hirschenstrasse 43, 9200 Gossau, 071 385 81 40

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3, 9450 Altstätten, 071 755 49 47

**Dorfbibliothek.** Poststr. 9, 9102 Herisau, 071 351 5616

**EigenARTMarie.** Tigerbergstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 220 13 69

**Eisenwerk.** Industriest. 23, 8500 Frauen- feld, 052 728 89 99

**Erica.** Grenzstr. 15a, 9430 St.Margrethen

**Erker Galerie.** Gallusstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 222 79 79

**Fabriggli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs, 081 756 66 04

**Fass-Bühne, Kellertheater.** Wegergas- se 13, 8200 Schaffhausen

**Fasson Theater.** 9428 Lachen

**Fehr'sche Buchhandlung.** Schmiedga- se 16, 9000 St.Gallen, 071 222 11 52

**Festspielhaus.** Symphonikerplatz 1, 6900 Bregenz, 0043 55 74 40 76

**Figurentheater St.Gallen.** Lämmlis- brunnenstr. 34, 9000 St.Gallen, 071 222 60 60

**Fion.** Lagerhaus, 9004 St.Gallen

**Fotomuseum Winterthur.** Grüzestr. 44, 8400 Winterthur, 052 233 60 86

**Frauenpavillons im Stadtpark St.Gallen.** Stadtpark, 9000 St.Gallen

**Frauzentrale.** Frauenfelderstrasse 37, 8570 Weinfelden, 071 626 58 48

**Frauzentrale des Kt. SG.** Bleiche- strasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 83 71

**Freihandbibliothek.** Katharinengasse, 9000 St.Gallen

**Galerie Adrian Bleich.** Schmidgasse 5, 9320 Arbon, 071 446 38 90

**Galerie Altense.** 9485 Nendeln, 00423 373 20 85

**Galerie am Goldenen Boden.** Markt- gasse 80, 9500 Wil, 071 911 39 66

**Galerie Arte Nuova.** Kerbelring 9, 9230 Flawil, 071 393 55 45

**Galerie Café Elite.** Hauptstr. 55, 9400 Rorschach, 071 841 02 75

**Galerie Fratten.** Schloss Blidegg, 9220 Bischofszell, 071 422 42 24

**Galerie Heyoka.** Mühlebachstr. 45, 8800 Thalwil

**Galerie Latzer.** Romanshornstr. 82, 8280 Kreuzlingen, 071 277 38 48

**Galerie Objekta.** Konstanzerstrasse 39, 8280 Kreuzlingen, 071 672 31 71

**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11

**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56, 8532 Warth, 052 747 19 46

**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, 9533 Kirchberg, 071 931 91 66

**Galerie Seestrasse 96.** Seestrasse 104, 8267 Berlingen, 052 770 27 08



# kleine kunst schule

Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St. Gallen

Fortlaufende Kurse ab Februar 2002. Nähere Infos: Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, Ilgenstrasse 57, 9000 St. Gallen 071 278 33 80

25. August bis 15. Dezember 2002

**AD. Malermeister – Meistermaler**  
Adolf Dietrichs Werkstatt

bis Frühjahr 2003

**Joseph Kosuth**  
Eine verstummte Bibliothek

kunstmuseum  
des kantons thurgau  
kartause ittingen

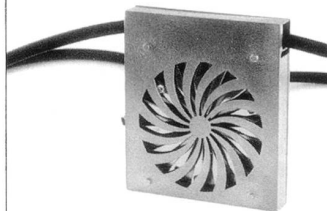
Kartause Ittingen, CH 8532 Warth  
T 052 748 41 20, F 052 740 01 10  
Mo bis Fr 14–17 h, Sa und So 11–17 h

[www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch)

GOLDSCHMIEDEWERKSTATT



GABRIELA FREI  
Gallusstrasse 6, CH-9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 62 79



SICH ÖFFNENDE BLUME

Anhänger  
Weiss- und Gelbgold  
3 Diamanten ø 2,5 mm  
2 Mikrokugellager  
5 Magnete  
Gabriela Frei, 2000

shed im Eisenwerk  
Raum für zeitgenössisches  
Kunstschaffen

Industriestrasse 23  
CH-8500 Frauenfeld  
[www.shedim Eisenwerk.ch](http://www.shedim Eisenwerk.ch)  
[fabian.shed@bluewin.ch](mailto:fabian.shed@bluewin.ch)

**s<sup>H</sup> ed** im Eisenwerk

## WEIHNACHTSSALON

OSTSCHWEIZ / BODENSEE

>22-11-2002 bis 22-12-2002

DER SHED FÜHRT DIESES JAHR ZUM ALLERERSTEN MAL EINEN WEIHNACHTSSALON DURCH. FÜR KÜNSTLERINNEN AUS DEN KANTONEN THURGAU, SCHAFFHAUSEN, APPENZEL, ST. GALLEN SOWIE DEN AUSLÄNDISCHEN GEMEINDEN AM BODENSEE. DIE IDEE DES SALONS IST EINE UNKURTIERTE BEGEGNUNG DES REGIONALEN KUNSTSCHAFFENS IM SHED.

ÖFFNUNGSZEITEN: FR – SO, 16 – 19H

**Gasthaus Linde.** Hauptstr. 42, 9042 Speicher, 071 344 16 61  
**Gasthof Brauerei Frohsinn.** Romanshorner Str. 15, 9320 Arbon  
**Gemeindezentrum Dreitannen.** Frauenfelderstrasse 3, 8370 Sirmach, 071 966 39 69  
**Gemeinschaftszentrum Psychiatrische Klinik.** Psychiatrische Klinik, 8596 Münsterlingen  
**Geschichtenladen.** Gupfengasse 6., 9230 Flawil, 071 393 89 88  
**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11  
**Greuterhof Islikon.** Hauptstrasse 15, 8546 Islikon, 052 375 12 35  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**Gugelhuis, Eltern-Kind Zentrum.** Axensteinstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 222 44 51  
**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56  
**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach, 076 499 19 61  
**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstrasse 23, 8520 Schaffhausen, 052 625 25 15  
**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7, 9050 Appenzell  
**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Historisches Museum St.Gallen.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42  
**Hof Riedern.** Rorschacherstr. 312b, 9016 St.Gallen, 071 288 35 56  
**Hotel Appenzellerhof.** Hauptstr. 6, 9042 Speicher, 071 344 13 21  
**Hotel Ekkehard.** Rorschacher Str. 50, 9000 St.Gallen, 071 222 47 14  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25  
**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichstr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22  
**Hotel Nord.** Nordstr. 4, 9410 Heiden  
**Hotel Walzenhausen, Wellness- und Kurzentrum.** Ch. Caprez-Bieli, Direktion, 9428 Walzenhausen, 071 886 21 21  
**IG Halle, Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil, 055 210 51 54  
**Jakob Hotel am Hauptplatz.** Hauptplatz 11, 8640 Rapperswil, 055 220 00 50  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstass, 8252 Schlatt TG  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 29 42  
**Jazzclub im Gleis 4.** Rheinstrasse 21, 8500 Frauenfeld, 052 730 03 05  
**Jazzhaus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau  
**Jüdisches Museum Hohenems.** Schweizer Strasse 5, 6845 Hohenems, 0043 05576-73989-0  
**Jukebox.** Poststr. 4a, 9500 Wil, 071 911 60 70  
**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 +7531 16713  
**Kantonsbibliothek Vadiana.** Notkerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Kantonsschule Kreuzlingen.** Pestalozzistrasse 9, 8280 Kreuzlingen  
**Kantonsschule Trogen.** Niedern, 9043 Trogen, 071 343 61 11  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42  
**Kath. Kirche Heilig Geist.** Riethüsli, 9000 St.Gallen  
**Keller der Rose.** Gallusstr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 90 20  
**Kellerbühne.** St.Georgenstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59  
**Kino Madlen.** Auerstr. 18, 9435 Heerbrugg, 071 722 25 32  
**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36  
**Kinok Cinema.** Grossackerstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 68  
**Kirche Aawangen.** Dorfstrasse, 8522 Aawangen, 052 722 27 40

**Kirche St.Mangen.** Magnihalden 15, 9000 St.Gallen, 071 245 56 76  
**Kirchenzentrum Steinacker.** Neueckstrasse 11, 9214 Kradolf  
**Klinik Littenheid.** 9573 Littenheid, 071 929 60 60  
**Klinik Stephanshorn.** Brauerstrasse 95, 9016 St.Gallen  
**Kloster St.Katharinen.** Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 56 23  
**Klosterkirche Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Ko.Koo.-Performance Research.** Hinterdorf 28, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Kraftfeld.** Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur, 052 20 20 20 4  
**Kraftwerk Krummenau.** Im Trempel, 9643 Krummenau  
**Kreuzsaal.** St.Gallerstr. 30, 8645 Jona, 055 225 53 53  
**Kultur Cinema.** Farbgrasse, 9320 Arbon, 071 440 07 64  
**Kultur i de Aula.** Schülervweg 2, 9403 Goldach  
**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Häggenschwil, 071 298 51 91  
**Kultur- & Vereinslokal Bützgi.** Enzenbühlstr. 48, 9230 Flawil, 071 393 14 61  
**Kulturbistro Amriswil GmbH.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071-410 10 91  
**Kulturforum Amriswil.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92  
**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67  
**Kulturladen Konstanz.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 +7531 52954  
**Kulturpalast.** Im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50  
**Kulturverein Frohsinn.** Wilerstrasse 12, 8570 Weinfelden, 071 622 40 30  
**Kulturverein Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen, 071 633 25 60  
**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 39-43, 78459 Konstanz, 07531 900 900  
**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34  
**Kulturzentrum Kammgarn.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 624 01 40  
**Kunst Raum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44  
**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44  
**Kunsthalle St.Gallen.** Davidstrasse 40, 9000 St.Gallen, +41 071 222 10 14  
**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgrasse 88, 9500 Wil, 071 911 77 71  
**Kunsthaus Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0  
**Kunsthaus Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 055 640 25 35  
**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20  
**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00  
**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71  
**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62  
**Kunstraum kreuzlingen.** Bodanstr. 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38  
**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 41, 78462 Konstanz  
**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74  
**Kursana Residenz.** Moosbruggr. 1, 9000 St.Gallen  
**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen  
**Landeskonservatorium Vorarlberg.** Reichenfeld, 6800 Feldkirch, 0043 +5522/71110  
**Lindauer Marionettenoper.** Fischergrasse 37, 88131 Lindau  
**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03

**Löwenarena Sommeri.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40  
**Löwensaal Sirmach.** Kirchplatz 1, 8370 Sirmach, 071 966 18 66  
**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen  
**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14, 9000 St.Gallen, 071 220 10 35  
**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94, 9422 Staad, 071 850 92 47  
**Mehrzweckhalle Weitsicht.** Bahnhofstrasse 41, 8560 Märstetten  
**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 228 15 00  
**Monika Stocker.** Geltenwilenstr. 16, 9000 St.Gallen, 071 333 12 80  
**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13  
**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, 9050 Appenzell, 071 788 96 31  
**Museum für Gestaltung.** Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zürich, 01 446 22 11  
**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57  
**Museum Lindengut.** Römerstr. 8, 8400 Winterthur  
**Museum Lindwurm.** Understadt 18, 8260 Stein am Rhein  
**Museum Limer.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071-788 18 00  
**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** am Stadtgarten, 8400 Winterthur, 052 267 51 72  
**Museum zu Allerheiligen.** Baumgartenstrasse 6, 8200 Schaffhausen, 052 633 07 77  
**Musikakademie St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59  
**Naturmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70  
**Oek. Gemeindezentrum Halden.** Oberhaldenstr. 25, 9016 St.Gallen  
**Offene Kirche St.Leonhard.** St.Leonhardstr. 67, 9000 St.Gallen  
**Offset Club.** Hintere Poststr. 2, 9000 St.Gallen, 071 277 37 17  
**Olma Messen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01  
**Opus Zwei.** Kirchgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 38 88  
**Otto-Bruderer-Haus.** Mittelstrasse 235, 9104 Waldstatt  
**phoenix-theater 81.** Postfach, 8266 Steckborn, 8266 Steckborn  
**Piano Bar Schlossmühle.** Schlossmühlstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 44 64  
**Planetarium.** Breitenrainstr. 21, 8280 Kreuzlingen, 071 672 58 55  
**Rathausgalerie Konstanz.** Wessenbergstr. 39, 78462 Konstanz  
**Rauch Club.** Marktgrasse 1, 6800 Feldkirch  
**Raum für Kunst.** Übergasse 14, 9450 Altstätten, 071 755 42 56  
**Rehabilitationszentrum.** Engelgass 417, 9426 Lutzenberg, 071 886 30 80  
**Reichshofsaal.** Zentrum, 6890 Lustenau  
**Remise Bludenz.** Am Raiffeisenplatz, 6700 Bludenz, 05552 33407-12  
**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstrasse 16 a, 8570 Weinfelden, 071 626 83 85  
**Remise, Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55  
**Rest. Adler, St.Georgen.** St.-Georgen-Str. 84, 9000 St.Gallen  
**Rest. Rössli.** Postplatz, 9050 Appenzell  
**Rest. Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92  
**Restaurant Hintere Post.** Hintere Poststr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 66 84  
**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogselsberg, 071 374 15 11  
**Restaurant Schwarzer Engel.** Engelgasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75  
**Restaurant Zur letzten Laternen.** Schwertgasse 3, 9004 St.Gallen, 071 245 23 33

**Rheinpark Stadion.** Lettstrasse 74, 9490 Vaduz  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacher Str. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 05 15  
**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54  
**Sambao – die Seebar.** Weitegasse, 9320 Arbon, 071 440 08 18  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50  
**Schloss Arbon.** Schloss, 9320 Arbon, 071 844 35 60  
**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69  
**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** Schloss Wartensee, 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73  
**Schloss Wolfsberg AG.** Wolfsbergstrasse, 8272 Ermatingen, 071 663 51 51  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22  
**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen, 071 222 30 07  
**Seehotel Kronenhof.** Seestrasse 101, 8267 Berlingen, 052 762 54 00  
**Seeparksaal.** 9320 Arbon, 071 446 77 58  
**Sensorium.** Walzmühlestr. 49, 8500 Frauenfeld, 052 712 31 21  
**Simon Kneuss Galerieraum.** Linsewiesstr. 41, 9000 St.Gallen, 079 243 55 37  
**Skihütte.** Skiliftweg 9, 8374 Oberwangen, 071 977 14 77  
**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82  
**Spiel- & Lernzentrum Herisau.** Unt. Fabrik 12, 9100 Herisau  
**Spielboden Kulturveranstaltungen GmbH.** Färbergasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 +5572 21933 0  
**Splügeneck.** Pic-o-Pello-Platz, 9000 St.Gallen, 071 222 16 29  
**Stadel.** Bäumlstr. 75, 6973 Höchst, 0664 1813022  
**Stadtcasino Frauenfeld.** Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld  
**Stadtmuseum.** Marktgrasse 88, 9500 Wil  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07  
**Stadtheater Chur.** Grabenstr. 6, 7000 Chur, 081 252 66 44  
**Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Stadtheater Schaffhausen.** Herrenacker 22/23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55  
**Stiftung Kartause Ittingen.** 8532 Warth, 052 748 44 11  
**Stiftung Sonnenhalde.** Murgtalstrasse 50, 9542 Münchwilen, 071 969 47 47  
**TaKino.** Zollstr. 10, 9494 Schaan  
**Tango Almacén.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 60 81  
**Tankstell Bar.** Teufenerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 222 17 44  
**Theater am Kirchplatz.** Reberastr. 12, 9494 Schaan, 00423 237 59 69  
**Theater am Kornmarkt.** Kornmarkt, 6900 Bregenz, 0043 55 74 42 018  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur, 052 267 50 20  
**Theater an der Grenze.** Hauptstr. 55, 8280 Kreuzlingen, 071 671 26 42  
**Theater im Sidi.** St.Gallerstr. 40, 8401 Winterthur, 052 212 14 42  
**Theater Jetz.** Rieter Areal, 8370 Sirmach, 071 966 50 39  
**Theater parin de siècle.** Mühlensteg 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10  
**Theater St.Gallen.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen, 071 242 06 06  
**Tonhalle St.Gallen.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32

**Tonhalle Wil.** Tonhallestr. 29, 9500 Wil, 071 913 89 29  
**Triangel Restaurant Ochsen.** 9200 Gossau, 071 385 25 31  
**Turnhalle Talhof.** Unterer Brühl 1a, 9001 St.Gallen  
**Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 224 21 11  
**Vaduzer-Saal.** Äulestrasse 60 (hinten), 9490 Vaduz, 00423 235 40 65  
**Villa Grünfels Musiksaal.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**visarte-ost.** Oberer Graben 38, 9000 St.Gallen, 071 220 83 50  
**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 48  
**Volksbibliothek Gossau.** Gutenbergsstrasse 8, 9200 Gossau  
**Vorarlberger Landesmuseum.** Kornmarktplatz, 6900 Bregenz, 0043 +5574 6050  
**Weinkeller Felsenburg.** Frauenfelderstrasse 4, 8570 Weinfelden, 071 622 83 86  
**Werkalerie K.** Schmiedgasse 22, 9102 Herisau, 071 351 71 70  
**Werkheim Neuschwende.** Neuschwende 220, 9043 Trogen, 071 343 78 10  
**Werkstall.** Teufenerstrasse 73b, 9000 St.Gallen  
**Werkstatt Inselgasse, Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Werkstätten- und Kulturhaus.** Postfach 129, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Wessenberg-Galerie.** Kulturzentrum am Münster, 78462 Konstanz, 0049 7531 900 921  
**Wyborada, Frauenbibliothek.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 65 15  
**Z 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlingen, 071 672 87 80  
**ZAK Jona.** Werkstr. 9, 8645 Jona SG, 0043 +5572 21933 0  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 601 62  
**Zürcher Hochschule Winterthur.** Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur, 052 267 74 96



 Phaeton   
presents

# Pepe Lienhard Orchestra

*And The Swing  
Goes On*

Swiss Tour 2002

2.12. Luzern	KKL - Konzertsaal	9.12. Basel	Stadtcasino
3.12. Wettingen	Tägerhardsaal	10.12. Landquart	Forum im Ried
4.12. Winterthur	Theater am Stadtgarten	11.12. Biberist	Culturarena
5.12. Bern	Kursaal	12.12. Zürich	Kongresshaus
6.12. Jona	Gasthof Kreuz	13.12. St. Gallen	Olma Halle 3.1.
8.12. Suhr	Bärenmatte	Konzertbeginn um 20 Uhr (ausser Suhr 19 Uhr)	

Veranstalter:



FREDDY BURGER MANAGEMENT

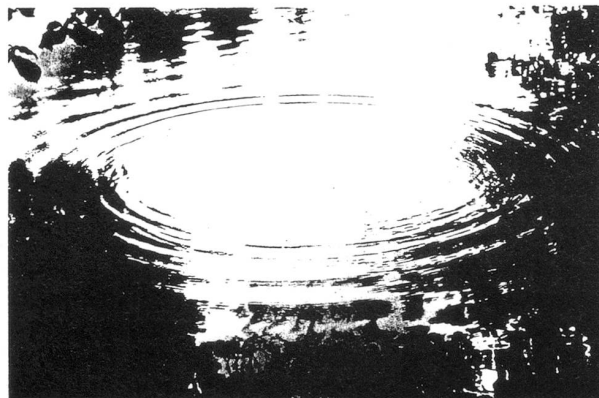
**TicketCorner 0843 800 800**

und bekannte Vorverkaufsstellen

[www.musical.ch](http://www.musical.ch)



## Wir installieren Wasser.



kreis wasser ag

Beratung, Planung  
und Ausführung  
sämtlicher  
Sanitäraufgaben  
Reparaturservice  
Mossstrasse 52  
9014 St. Gallen  
Telefon 071 274 20 74  
Telefax 071 274 20 79

**kreis**  
wasser



*Erlesenes aus kontrolliert biologischem Anbau*

**150 Bioweine** aus garantiert  
kontrolliert biologischem Anbau  
aus 12 Ländern

Bestellen Sie  
**gratis**  
den ausführlichen  
Weinkatalog.

Ja, senden Sie mir kostenlos Ihren Weinkatalog.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.-Nr.: \_\_\_\_\_

**Romanin Weine** • Halden 7, 9034 Eggersriet  
Laden: Langgasse 91, 9008 St. Gallen  
Telefon 071 877 16 65, Telefax 071 870 06 63  
E-mail: [angelo.romanin@bluewin.ch](mailto:angelo.romanin@bluewin.ch)

# oeko-markt z. B. dies:

## claro Weltladen St. Gallen

Sozial und ökologisch hergestellte  
Lebensmittel, Schmuck, Kleider,  
Papeterieartikel aus dem fairen Handel,  
Umweltschutzartikel, Literatur.

**Waisenhausstr. 1**  
**9000 St. Gallen**  
**Tel. 071 222 43 73**  
**Mo 13.30–18.30**  
**Di–Fr 09.00–18.30**  
**Sa 09.00–16.00**



Weltladen St. Gallen

Rubrik:  
**essen**  
**& trinken**

\* mit Wettbewerb

**weitere 86 Adressen:**  
**[www.oeko-markt.ch](http://www.oeko-markt.ch)** \*  
**fair, lokal & ökologisch**